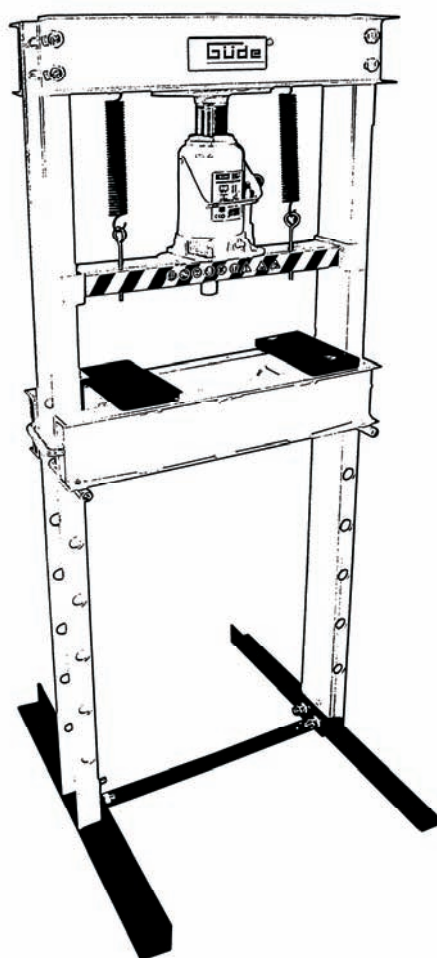




**WP 20 T**



Deutsch	2
English	9
Français	16
Dansk	23
Čeština	30
Slovenčina	37
Nederlands	44
Italiano	51
Magyar	58
Hrvatski	65
Slovenščina	72
Български	79
Bosanski	86



**#24422**

**Lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch,  
bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen.**

A.V. 1

Nachdrucke, auch auszugsweise, bedürfen der Genehmigung.

Technische Änderungen vorbehalten.

© Güde GmbH & Co. KG - 2007

## **Inhaltsverzeichnis**

### **Bezeichnung**

- 1 Gerät**
  - 1.1 Lieferumfang
  - 1.2 Gewährleistung
- 2 Allgemeine Sicherheitshinweise**
  - 2.1 Verhalten im Notfall
  - 2.2 Kennzeichnungen auf dem Gerät
  - 2.3 Bestimmungsgemäße Verwendung
  - 2.4 Restgefahren und Schutzmaßnahmen
    - 2.4.1 Mechanische Restgefahren
    - 2.4.2 Vernachlässigung ergonomischer Grundsätze
    - 2.4.3 Entsorgung
  - 2.5 Anforderungen an den Bediener
    - 2.5.1 Qualifikation
    - 2.5.2 Mindestalter
    - 2.5.3 Schulung
- 3 Technische Daten**
- 4 Transport und Lagerung**
- 5 Montage und Erstinbetriebnahme**
  - 5.1 Sicherheitshinweise für Erstinbetriebnahme
  - 5.2 Vorgehensweise
- 6 Bedienung**
  - 6.1 Sicherheitshinweise für die Bedienung
- 7 Inspektion und Wartung**
  - 7.1 Sicherheitshinweise für die Inspektion und Wartung
  - 7.2 Inspektions- und Wartungsplan
- 8 Ersatzteile**

**Wir sind bestrebt unsere Produkte laufend zu verbessern. Daher können sich technische Daten und Abbildungen ändern!**

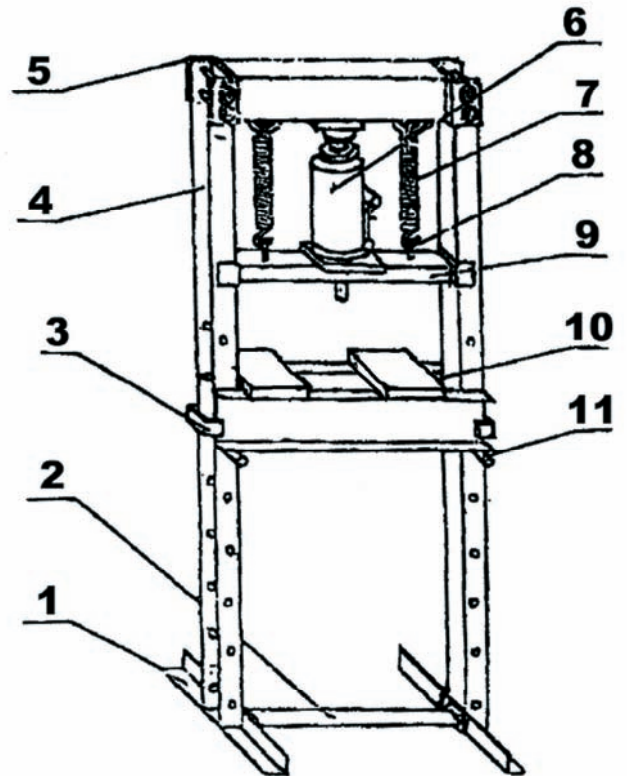
# 1 Gerät

Der ideale Helfer zum Drücken, Pressen für Werkstatt, Garage, Offroad, Landwirtschaft, Forst, Handwerk, Industrie, Garten- und Landschaftsbau.

## 1.1 Lieferumfang



Abb. 1



Teilenummer	Beschreibung	Anzahl
1	Pressenfuß	2
2	Spreize	1
3	Arbeitsbett	1
4	Säulen	1
5	Kreuzstück	1
6	20 t Hubzylinder	1
7	Feder	2
8	Haken	2
9	Hebeplatte	1
10	Stahlplatte	2
11	Stange	2

## 1.2 Gewährleistung

Gewährleistungsansprüche laut beiliegender Gewährleistungskarte.

## 2 Allgemeine Sicherheitshinweise

Die Bedienungsanleitung muss vor der ersten Anwendung des Gerätes ganz durchgelesen werden. Falls über die Bedienung des Gerätes Zweifel entstehen sollten, wenden Sie sich an den Hersteller. (Service-Abteilung)

### UM EINEN HOHEN GRAD AN SICHERHEIT ZU GARANTIEREN, BEACHTEN SIE UNBEDINGT AUFMERKSAM FOLGENDE HINWEISE:

- Kontrollieren Sie das Gerät vor Inbetriebnahme auf Vollständigkeit, Funktion und Dichtheit!
- Nehmen Sie niemals ein defektes oder funktionsunfähiges Gerät in Betrieb! Kontaktieren Sie den Hersteller oder lassen Sie das Gerät im von einem qualifizierten Mechaniker kontrollieren.
- Arbeiten Sie immer mit bedacht und der nötigen Vorsicht!
- Wenden Sie auf keinen Fall übermäßige Gewalt an!
- Tragen Sie immer eine persönliche Schutzausrüstung (Schutzbrille, Handschuhe, Sicherheitsschuhe usw.).
- Stahl, Metall oder andere Materialien können während des Pressens brechen. Achten Sie daher auf ausreichende Sicherungsmaßnahmen im Umfeld.
- Halten Sie Kinder und unbeteiligte Dritte vom Gerät fern.
- Verankern Sie die Presse fest im Boden, verwenden Sie hierfür Dübel und Schrauben.
- Versuchen Sie auf keinen Fall Federn mit der Presse zu spannen oder zusammenzudrücken.
- Kontrollieren Sie vor jedem Einsatz alle Teile auf einwandfreie Funktion und festen Sitz.
- Defekte Teile sind nur mit gleichwertigen Ersatzteilen zu ersetzen.
- Während des Transports der Presse kann es vorkommen, dass sich im Hydrauliköl des Hubzylinders Luft löst. Durch eingeschlossene Luftblasen, kann es vorkommen, dass der Hubzylinder nicht korrekt funktioniert. Entlüften Sie den Hubzylinder wie folgt:
  - Drehen Sie das Ventil des Hubzylinders höchstens zweimal im Gegenuhrzeigersinn.
  - Entfernen Sie den Verschlussstopfen des Hubzylinders.
  - Pumpen Sie in kurzen schnellen Intervallen am Hebel des Hubzylinders.
  - Wiederholen Sie diesen Vorgang so oft wie nötig.
  - Verschließen Sie den Hubzylinder wieder mit dem Verschlussstopfen.

## 2.1 Verhalten im Notfall




Leiten Sie die der Verletzung entsprechend notwendigen Erste Hilfe Maßnahmen ein und fordern Sie schnellst möglich qualifizierte ärztliche Hilfe an.  
Bewahren Sie den Verletzten vor weiteren Schädigungen und stellen Sie diesen ruhig.

## 2.2 Kennzeichnungen auf dem Gerät







### Erklärung der Symbole

In dieser Anleitung und/oder auf dem Gerät werden folgende Symbole verwendet:






### Produktsicherheit, Verbote:

		
Produkt ist mit den einschlägigen Normen der Europäischen Gemeinschaft konform	Verbot, allgemein (in Verbindung mit anderem Piktogramm)	Berühren verboten





## Verbote, Warnung, Gebote:

					
Maschine darf nur von einer Person bedient werden	Warnung/Achtung	Warnung vor Handverletzung	Warnung vor umherfliegenden Objekten	Schutzhandschuhe benutzen	Vor Gebrauch Bedienungsanleitung lesen

## Gebote, Umweltschutz:

					
Augenschutz tragen	Sicherheitsschuhe tragen	Schadhafte und/oder zu entsorgende elektrische oder elektronische Geräte müssen an den dafür vorgesehen Recycling-Stellen abgegeben werden.		Abfall nicht in die Umwelt, sondern fachgerecht entsorgen.	Verpackungsmaterial aus Pappe kann an den dafür vorgesehen Recycling-Stellen abgegeben wird.

## Verpackung:

					
Vor Nässe schützen	Packungsorientierung oben	Vorsicht zerbrechlich	Gewicht		

## 2.3 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät darf ausschließlich zum Pressen unter Beachtung der Sicherheitshinweise verwendet werden.

Bei Nichtbeachtung der Bestimmungen, aus den allgemein gültigen Vorschriften sowie den Bestimmungen aus dieser Anleitung, kann der Hersteller für Schäden nicht verantwortlich gemacht werden.

## 2.4 Restgefahren und Schutzmaßnahmen

### 2.4.1 Mechanische Restgefahren

Gefährdung	Beschreibung	Schutzmaßnahme(n)	Restgefahr
Erfassen, Aufwickeln	Weite Kleidung oder Schmuck kann von den beweglichen Teilen erfasst werden.	Tragen Sie stets eng anliegende Kleidung und keinen Schmuck der erfasst werden kann.	

### 2.4.2 Vernachlässigung ergonomischer Grundsätze

Gefährdung	Beschreibung	Schutzmaßnahme(n)	Restgefahr
Nachlässiger Gebrauch persönlicher Schutzausrüstung	Die Sägekette und andere Teile am Gerät können zu Schneid- und Quetschverletzungen führen.	Tragen Sie deshalb immer Sicherheitshandschuhe, wenn Sie mit dem Gerät arbeiten.	
Unangemessene örtliche Beleuchtung	Mangelhafte Beleuchtung stellt ein hohes Sicherheitsrisiko dar.	Sorgen Sie bei der Arbeit mit dem Gerät immer für ausreichende Beleuchtung.	

### 2.4.3 Entsorgung

Die Entsorgungshinweise ergeben sich aus den Piktogrammen die auf dem Gerät bzw. der Verpackung aufgebracht sind. Eine Beschreibung der einzelnen Bedeutungen finden Sie im Kapitel „Kennzeichnungen auf dem Gerät“.

## 2.5 Anforderungen an den Bediener

Der Bediener muss vor Gebrauch des Gerätes aufmerksam die Bedienungsanleitung gelesen haben.

### 2.5.1 Qualifikation

Außer einer ausführlichen Einweisung durch eine sachkundige Person ist keine spezielle Qualifikation für den Gebrauch des Gerätes notwendig.

### 2.5.2 Mindestalter

Das Gerät darf nur von Personen betrieben werden, die das 16. Lebensjahr vollendet haben. Eine Ausnahme stellt die Benutzung als Jugendlicher dar, wenn die Benutzung im Zuge einer Berufsausbildung zur Erreichung der Fertigkeit unter Aufsicht eines Ausbilders erfolgt.

### 2.5.3 Schulung

Die Benutzung des Gerätes bedarf lediglich einer entsprechenden Unterweisung. Eine spezielle Schulung ist nicht notwendig.

## 3 Technische Daten

<b>Maximaldruck:</b>	20 t
<b>Arbeitsbereich:</b>	0-730 mm
<b>Druckstock:</b>	7-fach verstellbar
<b>Hubhöhe:</b>	160 mm
<b>Grundmaße (L x B x H):</b>	700 x 660 x 1450 mm
<b>Gewicht:</b>	81 kg

## 4 Transport und Lagerung



**Das Gerät ist nur für den stationären Einsatz konzipiert.**  
Unbenutzte Werkzeuge sollten in einem trockenen, verschlossenen Raum aufbewahrt werden.

## 5 Montage und Erstinbetriebnahme

### 5.1 Sicherheitshinweise für Erstinbetriebnahme

- Achten Sie auf eine sichere Befestigung des Gerätes auf einer geeigneten Oberfläche.
- Stellen Sie sicher, dass alle Verschraubungen fest sind.

### 5.2 Vorgehensweise

- Montieren Sie das Gerät fest auf dem Boden

## 6 Bedienung

- Verstellen Sie Ihre benötigte Arbeitshöhe durch einstecken der Bolzen im Rahmen
- schließen Sie das Ventil der Hubzylinders
- Pumpen Sie am Hebel des Hubzylinders
- Durch öffnen des Ventils fährt der Hubzylinder in die Ausgangsposition zurück

### 6.1 Sicherheitshinweise für die Bedienung

- Benutzen Sie das Gerät erst nachdem Sie die Bedienungsanleitung aufmerksam gelesen haben.
- Beachten Sie alle in der Anleitung aufgeführten Sicherheitshinweise.
- Verhalten Sie sich verantwortungsvoll gegenüber anderen Personen.

## 7 Inspektion und Wartung

Halten Sie das Gerät stets sauber und staubfrei.  
Ölen Sie alle beweglichen Teile.

### 7.1 Sicherheitshinweise für die Inspektion und Wartung

Nur ein regelmäßig gewartetes und gut gepflegtes Gerät kann ein zufriedenstellendes Hilfsmittel sein. Wartungs- und Pflegemängel können zu unvorhersehbaren Unfällen und Verletzungen führen.

### 7.2 Inspektions- und Wartungsplan

Zeitintervall	Beschreibung	Evtl. weitere Details
Nach jeder Benutzung	<ul style="list-style-type: none"><li>• Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen, trockenen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck ab.</li></ul>	

## 8 Ersatzteile

<b>DE</b>	<b>Sie haben technische Fragen? Eine Reklamation? Benötigen Ersatzteile oder eine Bedienungsanleitung?</b> Auf unserer Homepage <a href="http://www.guede.com">www.guede.com</a> im Bereich <b>Service</b> helfen wir Ihnen schnell und unbürokratisch weiter. Bitte helfen Sie uns Ihnen zu helfen. Um Ihr Gerät im Reklamationsfall identifizieren zu können benötigen wir die Seriennummer sowie Artikelnummer und Baujahr. Alle diese Daten finden Sie auf dem Typenschild. Um diese Daten stets zur Hand zu haben, tragen Sie diese bitte unten ein.		
	<b>Seriennummer:</b>	<b>Artikelnummer:</b>	<b>Baujahr:</b>
<b>Tel.:</b>	<b>Fax:</b>	<b>E-Mail:</b>	
<b>+49 (0) 79 04 / 700-360</b>	<b>+49 (0) 79 04 / 700-51999</b>	<b>support@ts.guede.com</b>	

# **EG-Konformitätserklärung**

## *EC Declaration of Conformity*

Hiermit erklären wir,  
*We herewith declare,*

Güde GmbH & Co. KG  
Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany

**Dass die nachfolgend bezeichneten Geräte aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführungen den einschlägigen, grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entsprechen.**

*That the following Appliance complies with the appropriate basic safety and health requirements of the EC Directive based on its design and type, as brought into circulation by us.*

**Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.**

*In a case of alternation of the machine, not agreed upon by us, this declaration will loose its validity.*

**Bezeichnung der Geräte:** - WP 20 T  
*Machine description:*

**Artikel-Nr.:** - 24422  
*Article-No.:*

**Einschlägige EG-Richtlinien:** - EG-Maschinenrichtlinie 98/37/EG  
*Applicable EC Directives:*

**Datum/Herstellerunterschrift:** 23.03.2009  
*Date/Authorized Signature:*

**Angaben zum Unterzeichner:**  
*Title of Signatory:*

Hr. Arnold, Geschäftsführer





**Before you turn the machine on, read the manual carefully please.**

A.V. 1

Reprints, even partial, need to be approved.

Technical changes reserved.

© Güde GmbH & Co. KG - 2007

## **Contents**

### **Label**

- 1 Machine**
  - 1.1 Delivery volume
  - 1.2 Guarantee
- 2 Overall safety instructions**
  - 2.1 What to do in emergency
  - 2.2 Labels on the machine
  - 2.3 Use in accordance with function
  - 2.4 Residual risks and protective measures
    - 2.4.1 Mechanical residual risks
    - 2.4.2 Neglecting the ergonomic rules
    - 2.4.3 Liquidation
  - 2.5 Operation requirements
    - 2.5.1 Qualification
    - 2.5.2 Minimum age
    - 2.5.3 Training
- 3 Technical data**
- 4 Transportation and storage**
- 5 Assembly and first start up**
  - 5.1 Safety instruction for the first start up
  - 5.2 Procedure
- 6 Operation**
  - 6.1 Safety instructions for operators
- 7 Inspections and maintenance**
  - 7.1 Safety instructions for inspections and maintenance
  - 7.2 Inspection and maintenance plan
- 8 Spare parts**

**We seek continuous improvement of our products. Therefore the technical data and pictures might change in time.**

# 1 Machine

Ideal helper for squeezing or pressing to be used in the workshop, garage, terrain, agriculture, forestry, crafts, industry, gardening and landscaping.

## 1.1 Delivery volume

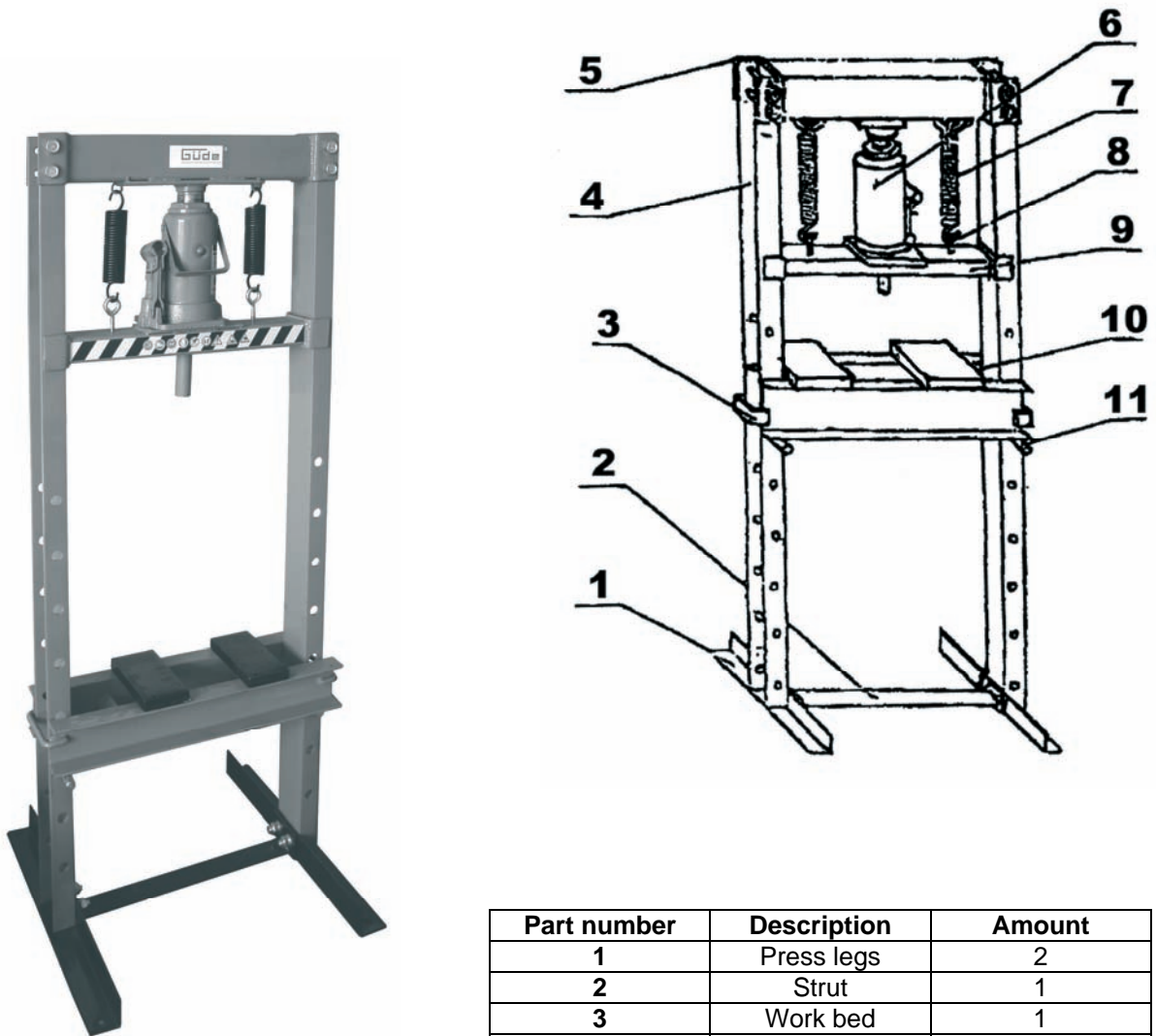


Fig. 1

Part number	Description	Amount
1	Press legs	2
2	Strut	1
3	Work bed	1
4	Posts	1
5	Cross part	1
6	20 t lift. cylinder	1
7	Spring	2
8	Hook	2
9	Lifting board	1
10	Steel board	2
11	Bar	2

## 1.2 Guarantee

See enclosed guarantee list.

## 2 Overall safety instructions

You ought to read the manual prior to first use. If in doubts about plugging and operating the machine, contact the manufacturer (service department).

**To ensure high safety level, observe following instructions:**

- Check the completeness, function and tightness of the machine!
- Never start up malfunctioning or defective machine. Contact the manufacturer or let the machine to be checked by a qualified mechanic
- Always work cautiously and with necessary carefulness!
- Never use inordinate force!
- Always wear safety gear (goggles, gloves, safety shoes, etc.).
- Steel, metal or other materials can brake while pressing. So take adequate safety measures around.
- Keep children and unconcerned people out of reach.
- Anchor the press firmly into ground, use dowels and screws.
- Never try to stretch or squeeze springs.
- Check all parts for function and tightness before each use.
- Faulty parts need to be replaced with adequate spare ones.
- While transporting the press, there might loose some air in the lifting cylinder. Due these air bubbles, the press might not work properly. To deaerate lifting cylinder do this:
  - turn the valve of lifting cylinder anticlockwise maximum twice.
  - remove the plug of the lifting cylinder.
  - pump up in short intervals with the lever of lifting cylinder.
  - repeat this procedure as often as necessary.
  - close the lifting cylinder with the plug again.

### 2.1 What to do in emergency




Give adequate first aid needed and seek the qualified medical attendance as soon as possible. Protect the injured and calm him down

### 2.2 Labels on the machine

#### Symbols explanation

In his manual and on the machine are used following symbols:






#### Product safety, restrictions:

		
Product complies with relevant EU standards	Overall restriction (in connection with other symbol)	Do not touch





#### Restrictions, warnings, orders:

					
Machine can be operated by single person only	Warning/attention	Warning hand injury	Warning flying objects	Use safety gloves	Read user's manual before use

**Orders, environmental protection:**

					
Wear safety goggles	Wear safety shoes	Dispose the waste so you make no environmental damage		Faulty and/or liquidated electric or electronic devices must be disposed to authorized scrap-yards.	Green point – Duales System Deutschland AG

**Wrapping:**

					
Protect from humidity	This face up	Attention – fragile	Weight		

**2.3 Use in accordance with function**

Machine is used for pressing only while following safety instructions.

Not observing the stipulations from overall regulations in force, as well as from this manual, does not make the manufacturer responsible for any damage.

**2.4 Residual risks and protective measures**

**2.4.1 Mechanical residual risks**

Danger	Description	Protective measures	Residual danger
Winding, holding	Broad clothes or jewelry can be caught up by moving parts.	Wear always skin tight clothes and do not wear jewelry, easy to be winded up	

**2.4.2 Neglecting the ergonomic rules**

Danger	Description	Protective measures	Residual danger
Careless using of safety gear	Saw chain and other parts on the machine can cause cut or pinch injuries	Therefore wear always safety gloves while operating the machine.	
Insufficient local lighting	Insufficient lighting represents high safety risk	Arrange always proper lighting while operating the machine	

### 2.4.3 Liquidation

Liquidation instructions are coming out of pictograms placed on the machine resp. casing. Description of particular symbols you can find in the chapter "Labels on the machine".

## 2.5 Operation requirements

Operator must read the manual properly prior to use.

### 2.5.1 Qualification

Except detailed instruction by an expert, there is no special qualification needed to operate the machine.

### 2.5.2 Minimum age

Operate the machine can only persons over 16 years.  
Exception is using by the youths during professional training under the supervision of an instructor.

### 2.5.3 Training

Operating the machine requires only corresponding instruction by an expert resp. user's manual. Special training is not necessary.

## 3 Technical data

Pressing power:	20 t
Operating range:	0-730 mm
Oil pressure:	7 adjustment options
Lift height:	160 mm
Basic dimensions (LxWxH):	700 x 660 x 1450 mm
Weight:	81 kg

## 4 Transportation and storage



**Machine is meant for stationary utilization only.**  
Machines not in use have to be stored in dry, locked room.

## 5 Assembly and first start up

### 5.1 Safety instruction for the first start up

- Pay attention to secure fastening of the machine to the suitable surface.
- Ensure that all fastenings are tight

### 5.2 Procedure

- Fasten the machine firmly to the ground

## 6 Operation

- By inserting the pin into the frame set the working height needed.
- Close the valve of lifting cylinder
- Pump up with the lever of the lifting cylinder
- By opening the valve, lifting cylinder is coming back to the original position.

### 6.1 Safety instructions for operators

- Use the machine after you have read the manual carefully
- Follow all safety instructions stated in the manual
- Act responsibly towards other persons

## 7 Inspections and maintenance

Keep the machine clean and dust free.  
Grease all moving parts.

### 7.1 Safety instructions for inspections and maintenance

Only regularly maintained and cared machine can be satisfactory helper. Insufficient maintenance and care can lead into unpredictable faults and accidents.

### 7.2 Inspection and maintenance plan

Time interval	Description	Other possible details
After each use	<ul style="list-style-type: none"><li>• Wipe up the machine with clean and dry cloth or blow it by a compressed low pressure air.</li></ul>	

## 8 Spare parts

<b>GB</b>	Do you have any technical questions? Claim? Do you need spare parts or instructions for operation? We are ready to help you quickly and without unnecessary bureaucracy at our site <a href="http://www.guede.com">www.guede.com</a> in the part Service. Please help us in helping you. In order to identify your machine in case of a claim we need its serial number, product number and year of production. All the data mentioned can be found at the type plate. Please write them down bellow to have them always handy:		
	Serial number:	Product number:	Year of production:
	Phone.: +49 (0) 79 04 / 700-360	Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999	E-Mail: <a href="mailto:support@ts.guede.com">support@ts.guede.com</a>

# Prohlášení o shodě EU

## EC Declaration of Conformity

Tímto prohlašujeme my,  
*We herewith declare,*

Güde GmbH & Co. KG  
Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany

že koncepce a konstrukce níže uvedených přístrojů v provedeních, která uvádíme do oběhu, odpovídá příslušným základním požadavkům směrnic EU na bezpečnost a hygienu.

*That the following Appliance complies with the appropriate basic safety and health requirements of the EC Directive based on its design and type, as brought into circulation by us.*

V případě změny přístroje, která s námi nebyla konzultována, ztrácí toto prohlášení svou platnost.

*In a case of alternation of the machine, not agreed upon by us, this declaration will loose its validity.*

**Označení přístrojů:** - WP 20 T  
*Machine description:*

**Obj. č.:** - 24422  
*Article-No.:*

**Příslušné směrnice EU:** - EU directive 98/37/EG on machines  
*Applicable EC Directives:*

**Datum/podpis výrobce:**  
*Date/Authorized Signature:*

23.03.2009



**Údaje o podepsaném:**  
*Title of Signatory:*

Arnold, executive officer

## **Avant de mettre l'appareil en service, lisez attentivement le mode d'emploi.**

A.V. 1

Toute réimpression, même partielle, nécessite une approbation.

Modifications techniques réservées.

© Güde GmbH & Co. KG - 2007

### **Sommaire**

#### **Désignation**

#### **1 Appareil**

1.1 Contenu du colis

1.2 Garantie

#### **2 Consignes générales de sécurité**

2.1 Conduite en cas d'urgence

2.2 Indications sur l'appareil

2.3 Utilisation en conformité avec la destination

2.4 Dangers résiduels et mesures de protection

2.4.1 Dangers résiduels mécaniques

2.4.2 Manquement aux principes ergonomiques

2.4.3 Liquidation

2.5 Opérateur

2.5.1 Qualification

2.5.2 Âge minimal

2.5.3 Formation

#### **3 Caractéristiques techniques**

#### **4 Transport et stockage**

#### **5 Montage et première mise en service**

5.1 Consignes de sécurité relatives à la manipulation

5.2 Procédé

#### **6 Manipulation**

6.1 Consignes de sécurité relatives à la manipulation

#### **7 Révisions et entretien**

7.1 Consignes de sécurité relatives aux révisions et à l'entretien

7.2 Plan des révisions et de l'entretien

#### **8 Pièces détachées**

**Nous nous efforçons d'améliorer continuellement nos produits. Par conséquent, les caractéristiques techniques et les images peuvent être modifiées !**



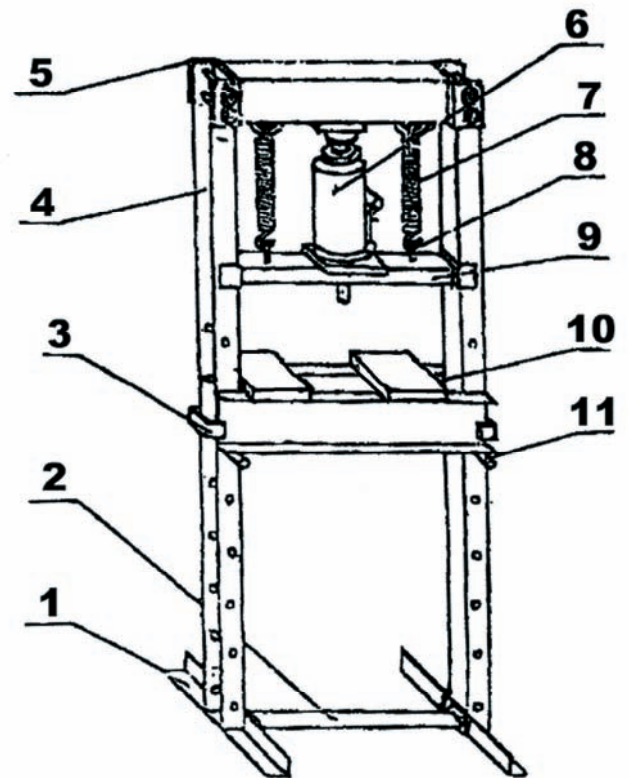
# 1 Appareil

Idéal pour le pressage dans des ateliers, garages, offroad, agricultures, foresterie, artisanat, industrie, jardinerie et aménagement paysager.

## 1.1 Contenu du colis



Fig. 1



N° de la pièce	Description	Quantité
1	Patte de la presse	2
2	Entretoise	1
3	Plan de travail	1
4	Montants	1
5	Pièce croisée	1
6	20 t cylindre de levage	1
7	Ressort	2
8	Crochet	2
9	Plaque de levage	1
10	Plaque en acier	2
11	Tige	2

## 1.2 Garantie

Selon le bulletin de garantie joint.

## 2 Consignes générales de sécurité

Avant d'utiliser l'appareil, lisez complètement la notice. Si vous avez des doutes sur le branchement et la manipulation de l'appareil, contactez le fabricant (service après-vente).

### AFIN D'ASSURER UN GRAND DEGRÉ DE SÉCURITÉ, RESPECTEZ LES CONSIGNES SUIVANTES :

- Avant de mettre l'appareil en marche, vérifiez son intégralité, fonctionnalité et l'étanchéité !
- Ne mettez jamais en marche un appareil défectueux ou non fonctionnel. Contactez le fabricant ou faites contrôler l'appareil par un mécanicien qualifié.
- Travaillez toujours prudemment et utilisez le bon sens !
- N'utilisez en aucun cas une force excessive !
- Portez toujours des accessoires de protection personnels (lunettes de protection, gants, chaussures de sécurité, etc.).
- L'acier, le métal ou autres matières peuvent casser lors du pressage. Par conséquent, adopter les mesures nécessaires dans les environs.
- Éloignez les enfants et les personnes non intéressées de l'appareil.
- Fixez solidement la presse au sol, pour cela, utilisez des chevilles et des vis.
- N'utilisez jamais la presse pour tendre ou presser des ressorts.
- Avant toute utilisation, contrôlez l'état des pièces, leur fonctionnement parfait et leur serrage.
- Remplacez les pièces défectueuses par des pièces détachées équivalentes.
- Le transport de la presse peut engendrer la libération de l'air dans l'huile hydraulique du cylindre de levage. Les bulles d'air peuvent provoquer le mauvais fonctionnement du cylindre de levage. Purgez le cylindre de levage comme suit :
  - Tournez la valve du cylindre de levage deux fois au maximum dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
  - Retirez le bouchon du cylindre de levage.
  - Pompez dans des intervalles courts et rapides avec le levier de cylindre de levage.
  - Répétez ce procédé aussi souvent que nécessaire.
  - Refermez le cylindre de levage.

## 2.1 Conduite en cas d'urgence




Effectuez les premiers gestes de secours et appelez rapidement les premiers secours. Protégez le blessé d'autres blessures et calmez-le.

## 2.2 Indications sur l'appareil







### Explication des symboles

Dans la notice et/ou sur l'appareil figurent les symboles suivants :






#### Sécurité du produit :

		
Produit répond aux normes correspondantes de la CE	Interdiction générale (en combinaison avec un autre pictogramme)	Défense de toucher





## Interdictions, avertissements, consignes :

					
L'appareil doit être manipulé par une seule personne	Avertissement/attention	Avertissement : danger de blessures	Avertissement : objets volants	Utilisez des gants de protection	Lisez la notice avant l'utilisation.

## Consignes, protection de l'environnement :

					
Portez des lunettes de protection	Portez des chaussures de sécurité	Déposez les appareils électriques ou électroniques défectueux et/ou destinés à liquidation au centre de ramassage correspondant.		Liquidez les déchets de manière à ne pas nuire à l'environnement.	Déposez l'emballage en carton au dépôt pour recyclage.

## Emballage :

					
Protégez de l'humidité	Sens de pose	Attention - fragile	Poids		

## 2.3 Utilisation en conformité avec la destination

L'appareil doit être utilisé exclusivement au pressage en respectant les consignes de sécurité.

Le fabricant ne répond pas des dommages engendrés par le non respect des dispositions des règlements généraux en vigueur ainsi que de cette notice.

## 2.4 Dangers résiduels et mesures de protection

### 2.4.1 Dangers résiduels mécaniques

Risque	Description	Mesure(s) de sécurité	Danger résiduel
Accrochage, enroulement	Vêtements larges, bijoux ou cheveux peuvent s'accrocher aux parties mobiles.	Portez toujours un vêtement adhérent et protégez vos cheveux par un filet.	

### 2.4.2 Manquement aux principes ergonomiques

Risque	Description	Mesure(s) de sécurité	Danger résiduel
Utilisation négligée des accessoires personnels de protection.	Les pièces de l'appareil peuvent provoquer des blessures graves consécutives à une coupure ou coincement.	Portez toujours des gants de protection.	
Éclairage local insuffisant	Un éclairage insuffisant représente un grand risque.	Assurez toujours un éclairage suffisant lors de la manipulation de l'appareil.	

### 2.4.3 Liquidation

Les consignes de liquidation résultent des pictogrammes indiqués sur l'appareil ou sur l'emballage. La description des significations individuelles se trouve dans le chapitre « Indications sur l'appareil ».

## 2.5 Opérateur

L'opérateur doit lire attentivement la notice avant d'utiliser l'appareil.

### 2.5.1 Qualification

Mis à part l'instruction détaillée par un spécialiste, aucune autre qualification spécifique n'est requise.

### 2.5.2 Âge minimal

L'appareil peut être utilisé uniquement par des personnes de plus de 16 ans.  
Exception faite des adolescents manipulant l'appareil dans le cadre de l'enseignement professionnel sous la surveillance du formateur.

### 2.5.3 Formation

L'utilisation de l'appareil nécessite uniquement l'instruction par un spécialiste, éventuellement par la notice. Une formation spéciale n'est pas nécessaire.

## 3 Caractéristiques techniques

<b>Puissance maximale de la presse :</b>	20 t
<b>Rayon de travail :</b>	0-730 mm
<b>Montant :</b>	avec 7 possibilités de réglage
<b>Hauteur de levée :</b>	160 mm
<b>Dimensions de base (L x L x H) :</b>	700 x 660 x 1450 mm
<b>Poids :</b>	81 kg

## 4 Transport et stockage



**L'appareil a été conçu uniquement pour l'utilisation stationnaire.**  
Rangez les appareils non utilisés dans une pièce sèche, fermée à clé.

## 5 Montage et première mise en service

### 5.1 Consignes de sécurité relatives à la manipulation

- Veillez à fixer solidement l'appareil à une surface adéquate.
- Assurez-vous que tous les boulonnages sont correctement serrés.

### 5.2 Procédé

- Fixez l'appareil solidement au sol.

## 6 Manipulation

- Réglez la hauteur de travail nécessaire en insérant le pivot dans le cadre.
- Fermez la valve du cylindre de levage.
- Pompez à l'aide de levier du cylindre de levage.
- L'ouverture de la valve engendre le retour du cylindre de levage à la position initiale.

### 6.1 Consignes de sécurité relatives à la manipulation

- Avant d'utiliser l'appareil, lisez attentivement la notice.
- Respectez toutes les consignes de sécurité contenues dans la notice.
- Comportez vous de façon responsable envers tierces personnes.

## 7 Révisions et entretien

Maintenez l'appareil propre et sans poussières.  
Graissez toutes les pièces mobiles à l'huile.

### 7.1 Consignes de sécurité relatives aux révisions et à l'entretien

Seul un appareil régulièrement entretenu et traité peut donner satisfaction. Un entretien insuffisant peut engendrer des accidents et des blessures.

### 7.2 Plan des révisions et de l'entretien

Intervalle de temps	Description	Autres détails
Après chaque utilisation	<ul style="list-style-type: none"><li>• Nettoyez l'appareil à l'aide d'un chiffon propre et sec ou soufflez-le à l'air comprimé à basse pression.</li></ul>	

## 8 Pièces détachées

<b>FR</b>	Vous avez des <b>questions techniques ? Une réclamation ? Vous avez besoin de pièces détachées ou d'un mode d'emploi ?</b> Nous vous aiderons rapidement et sans bureaucratie inutile par l'intermédiaire de nos pages Web <b>www.guede.com</b> dans la rubrique <b>Service</b> . Aidez-nous pour que nous puissions vous aider. Pour identifier votre appareil en cas de réclamation, nous avons besoins du numéro de série, numéro de produit et l'année de fabrication. Toutes ces informations se trouvent sur la plaque signalétique. Pour avoir ces informations toujours à porté de main, veuillez les inscrire ici :				
	Numéro de série	Numéro de produit:	Année de fabrication :		
<b>Tél.:</b>	<b>+49 (0) 79 04 / 700-360</b>	<b>Fax:</b>	<b>+49 (0) 79 04 / 700-51999</b>	<b>E-Mail:</b>	<b>support@ts.guede.com</b>

# **Déclaration de conformité de la CE**

## *EC Declaration of Conformity*

**Nous,**  
*We herewith declare,*

**Güde GmbH & Co. KG**  
**Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Allemagne**

**Déclarons par la présente que les appareils indiqués ci-dessous répondent du point de vue de leur conception, construction ainsi que de leur réalisation mise sur le marché, aux exigences fondamentales correspondantes des directives de la CE en matière de sécurité et d'hygiène.**

*That the following Appliance complies with the appropriate basic safety and health requirements of the EC Directive based on its design and type, as brought into circulation by us.*

**Cette déclaration perd sa validité après une modification de l'appareil sans notre approbation préalable.**

*In a case of alternation of the machine, not agreed upon by us, this declaration will loose its validity.*

**Description de l'appareil :** - **WP 20 T**  
*Machine description:*

**Numéro de commande :** - **24422**  
*Article-No.:*

**Directives de la CE applicables:** - **directive de la CE relative aux machines 98/37/EG**  
*Applicable EC Directives:*

**Date/Signature du fabricant :** **23.03.2009**  
*Date/Authorized Signature:*

**Titre du Signataire :** **Monsieur Arnold, Gérant**  
*Title of Signatory:*



# Læs venligst denne brugervejledning nøje, før maskinen tages i brug.

A.V. 1

Eftertryk, også delvist, kræver tilladelse.

Der tages forbehold for tekniske ændringer.

© Güde GmbH & Co. KG - 2007

## Indhold

### Kapitel

- 1 Maskine**
  - 1.1 Pakkens indhold
  - 1.2 Garanti
- 2 Generelle sikkerhedsregler**
  - 2.1 Forholdsregler ved uheld
  - 2.2 Symboler på maskinen
  - 2.3 Anvendelse i henhold til bestemmelse
  - 2.4 Restrisici og sikkerhedsforanstaltninger
    - 2.4.1 Mekaniske restrisici
    - 2.4.2 Risiko ved manglende overholdelse af de ergonomiske regler
    - 2.4.3 Bortskaffelse
  - 2.5 Krav til operatøren
    - 2.5.1 Kvalifikation
    - 2.5.2 Mindstealder
    - 2.5.3 Kursus om brug
- 3 Tekniske data**
- 4 Transport og opbevaring**
- 5 Montering og ibrugtagning**
  - 5.1 Sikkerhedsmæssige forholdsregler ved første brug
  - 5.2 Vejledning
- 6 Betjening**
  - 6.1 Sikkerhedsinstruktioner for operatøren
- 7 Eftersyn og vedligeholdelse**
  - 7.1 Sikkerhedsanvisninger vedr. eftersyn og vedligeholdelse
  - 7.2 Vedligeholdelsesplan
- 8 Reservedele**

Vi arbejder konstant på udbedring af vores produkter. Derfor kan der være variation i billeder og de tekniske data!

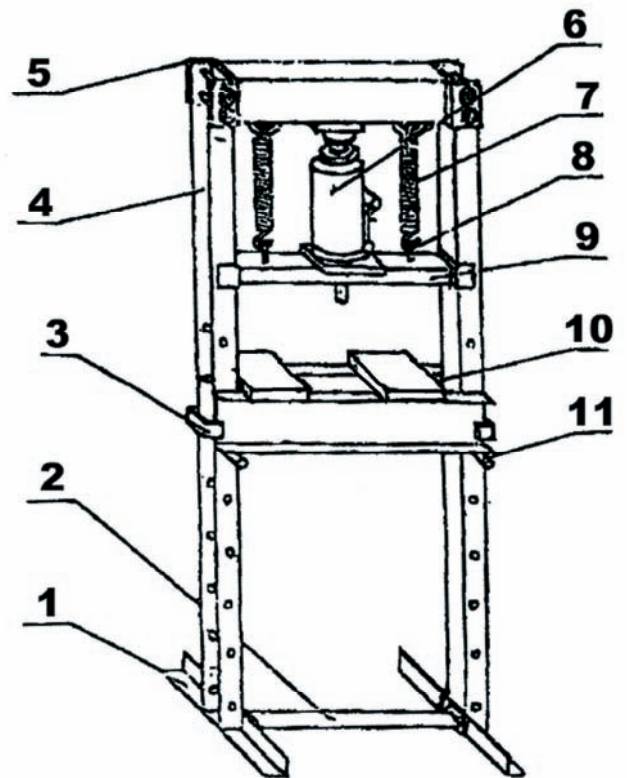
# 1 Maskine

Perfekt til forskellige sammentryknings- og presningsopgaver på værkstedet og i garagen, inden for landbruget, skovbruget, industrien, gartneriet og landskabskultivering samt ved udøvelse af håndværk.

## 1.1 Pakkens indhold



Fig. 1



Del nr.	Beskrivelse	Antal
1	Fod	2
2	Stiver	1
3	Vange	1
4	Søjler	1
5	Kryds	1
6	20 t løftecylinder	1
7	Fjeder	2
8	Krog	2
9	Hæveplade	1
10	Stålblade	2
11	Stang	2



## 1.2 Garanti

Garanti i henhold til den vedlagte garantiseddel.

## 2 Generelle sikkerhedsregler

Læs hele brugervejledningen nøje før første brug. Hvis du skulle komme i tvivl om, hvordan maskinen skal tilsluttes og betjenes, kontakt venligst producenten (serviceafdelingen).

### DU KAN OPNÅ EN HØJ ARBEJDSIKKERHED VED AT OVEHOLDE FØLGENDE REGLER:

- Tjek maskinens fuldstændighed, funktion og tæthed før den tages i brug!
- En defekt eller ikke-funktionsdygtig maskine må ikke anvendes! Kontakt producenten og få maskinen tjekket af en uddannet mekaniker.
- Arbejdet udføres med fornøden forsigtighed og varsomhed!
- Under ingen omstændigheder skal du anvende vold!
- Brug altid personlige værnemidler (beskyttelsesbriller, beskyttelseshandsker, sikkerhedsstøvler m.m.).
- Stål, metaller og andre materiale kan knække under presningen. Sørg derfor for passende sikkerhedsforanstaltninger i omgivelserne.
- Sørg for, at børn og uvedkommende personer opholder sig i sikker afstand fra maskinen.
- Pressen forankres i gulvet (jorden) ved hjælp af ravpluks og skruer.
- Pressen må ikke anvendes til at strække eller sammenpresse fjeder.
- Tjek de enkelte deles funktion og tilspænding før hver brug.
- Defekte dele udskiftes med identiske reservedele.
- Under transporten er der mulighed for dannelse af luftbobler i hydraulikolien i løftecylinderen. Disse kan medføre dårlig funktion af cylinderen. Løftecylinderen udluftes på følgende måde:
  - Drej ventilen på cylinderen højst to gange mod uret.
  - Fjern dækslet fra cylinderen.
  - Pump luften ud med hurtige korte bevægelser ved hjælp af cylinderens håndtag.
  - Gentag fremgangsmåden efter behov.
  - Påsæt dækslet på cylinderen.

## 2.1 Forholdsregler ved uheld




Giv den tilskadekomne den fornødne førstehjælp og tilkald hurtigst muligt en kvalificeret lægehjælp. Den tilskadekomne beroliges og beskyttes mod yderligere kvæstelser.

## 2.2 Symboler på maskinen



### Symbolforklaringer

I denne vejledning og/eller på maskinen forekommer følgende symboler:






### Sikkerhedsoplysninger, forbud:

		
Produktet opfylder de relevante EU-normer	Forbud, generelt (i forbindelse med et andet piktogram)	Må ikke berøres





### Forbud, advarsler, påbud:

					
Må kun betjenes af en person ad gangen	Advarsel	Fastklemningsfare	Fare for bortkastede genstande	Beskyttelseshandsker påbudt	Læs brugervejledningen før brug

## Påbud, miljøbeskyttelse:

					
Øjenværn påbudt	Sikkerhedsstøvler påbudt	Affald af elektrisk eller elektronisk udstyr; må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffald		Bortskaffes på en miljøvenlig måde.	Papemballage; kan genanvendes. Afleveres på en genbrugsstation.

## Emballage:

					
Beskyttes mod fugt	Emballagen skal pege opad	Skrøbeligt gods	Vægt		

## 2.3 Anvendelse i henhold til bestemmelse

Pressen må kun anvendes til presning ved overholdelse af de sikkerhedsmæssige instruktioner.

Ved manglende overholdelse af de almentydige regler og instruktioner i denne vejledning kan producenten ikke hæfte for eventuelle skader.

## 2.4 Restrisici og sikkerhedsforanstaltninger

### 2.4.1 Mekaniske restrisici

Risiko	Beskrivelse	Sikkerhedsforanstaltning(er)	Restrisiko
Tøjet sætter sig fast i maskinen	Løstsiddende tøj eller smykker kan blive grebet af de bevægelige dele.	Bær altid tætsiddende tøj og brug aldrig smykker, som maskinen kan tage fat i.	

### 2.4.2 Risiko ved manglende overholdelse af de ergonomiske regler

Risiko	Beskrivelse	Sikkerhedsforanstaltning(er)	Restrisiko
Skødesløs brug af de personlige værnemidler	Savkæden og andre dele kan forårsage kvæstelser ved klipning og fastklemning .	Bær derfor altid sikkerhedshandsker under arbejdet med maskinen.	
Dårlige lysforhold	Dårlig belysning forestiller en alvorlig risiko.	Sørg for god belysning under arbejdet med maskinen.	

### 2.4.3 Bortskaffelse

Anvisninger vedr. bortskaffelse fremgår af symboler på maskinen hhv. på emballagen. Symbolforklaringer er oplistet i kapitel: „Symboler på maskinen“.

## 2.5 Krav til operatøren

Operatøren skal læse denne brugervejledning nøje, før maskinen tages i brug.

### 2.5.1 Kvalifikation

Ud over en detaljeret introduktion ved en kvalificeret bruger er der ingen særlige kvalifikationskrav.

### 2.5.2 Mindstealder

Kun personer, der er fyldt 16 år, kan anvende maskinen.

En undtagelse udgør dog anvendelse af maskinen under tilsyn af en vejleder i forbindelse med en ungdomsuddannelse med henblik på erhvervelse af den pågældende færdighed.

### 2.5.3 Kursus om brug

Maskinen kan bruges efter en introduktion ved en kvalificeret bruger hhv. efter læsning af brugervejledningen. Deltagelse i særlige kurser om brug er ikke nødvendig.

## 3 Tekniske data

Max. pressetryk:	20 t
Arbejdshøjde:	0-730 mm
Indstillinger:	7 forskellige
Slaglængde:	160 mm
Grundmål (L x B x H):	700 x 660 x 1450 mm
Vægt:	81 kg

## 4 Transport og opbevaring



**Værkstedspresen er designet som stationær maskine.**  
Værkstedspreser, der ikke er i brug, opbevares i et tørt, aflåst rum.

## 5 Montering og ibrugtagning

### 5.1 Sikkerhedsmæssige forholdsregler ved første brug

- Sørg for en sikker fastgørelse af pressen til et egnet underlag.
- Tjek, at samtlige skrueforbindelser er tilspændt.

### 5.2 Vejledning

- Værkstedspresen monteres fast til gulvet (jorden).

## 6 Betjening

- Indstil den ønskede arbejds højde ved at stikke bolten ind i rammen
- Luk ventilen på løftecylinderen
- Pump cylinderen med håndtaget
- Efter åbning af ventilen kører løftecylinderen tilbage til den oprindelige position

### 6.1 Sikkerhedsinstruktioner for operatøren

- Værkstedspresen må først tages i brug, efter at du har læst brugervejledningen nøje.
- Samtlige sikkerhedsregler i denne vejledning skal overholdes!
- Tag hensyn til andre personer.

## 7 Eftersyn og vedligeholdelse

Værkstedspresen holdes ren og støvfri.  
Samtlige bevægelige dele smøres med olie.

### 7.1 Sikkerhedsanvisninger vedr. eftersyn og vedligeholdelse

Kun en vedligeholdt og velplejet værkstedspresse kan tjene sit formål på en tilfredsstillende måde.  
Utilstrækkelig vedligeholdelse og pleje kan have uforudsigelige uheld og kvæstelser til følge.

### 7.2 Vedligeholdelsesplan

Tidsinterval	Beskrivelse	Yderl. detaljer
Efter hver brug	<ul style="list-style-type: none"><li>• Værkstedspresen tørres af med en ren, tør klud eller rengøres med trykluft ved lavt tryk.</li></ul>	

## 8 Reservedele

DK	Har du tekniske spørgsmål? En reklamation? Mangler du reservedele eller en brugervejledning? På vores hjemmeside <a href="http://www.guede.com">www.guede.com</a> under Service får du hjælp hurtigt og fleksibelt. Hjælp os med at yde dig en god service. Meddel os fabriksnummer, katalognummer og fabriksår på din maskine, så vi kan identificere den i tilfælde af en reklamation. Alle disse oplysninger finder du på typeskiltet. Noter oplysningerne nedenunder, så du altid har dem ved hånden.		
	Serienummer:	Produktnummer:	Fabriksår:
Tlf.:	+49 (0) 79 04 / 700-360	Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999	E-mail: <a href="mailto:support@ts.guede.com">support@ts.guede.com</a>

# **EF-overensstemmelseserklæring**

## *EC Declaration of Conformity*

Hermed erklærer vi,  
*We herewith declare,*

Güde GmbH & Co. KG  
Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany

at design, type og konstruktion af følgende maskiner, af os bragt i omløb, opfylder de relevante grundkrav til sikkerhed og sundhed i EU-Direktivet.

*That the following Appliance complies with the appropriate basic safety and health requirements of the EC Directive based on its design and type, as brought into circulation by us.*

Hvis denne maskine ændres eller modificeres på en måde, som vi ikke har accepteret, mister denne erklæring sin gyldighed.

*In a case of alternation of the machine, not agreed upon by us, this declaration will loose its validity.*

**Produktspecifikation:** - WP 20 T  
*Machine description:*

**Bestillingsnummer:** - 24422  
*Article-No.:*

**Anvendte EU-direktiver:** - Maskindirektivet 98/37/EF  
*Applicable EC Directives:*

**Dato/producentens underskrift:** 23.03.2009  
*Date/Authorized Signature:*

**Oplysninger om undertegnede:**  
*Title of Signatory:*

\_\_\_\_\_  
hr. Arnold, forretningsfører



**Dříve než uvedete přístroj do provozu, přečtěte si prosím pečlivě tento návod k obsluze.**

A.V. 1

Dotisky, a to i částečné, vyžadují schválení.

Technické změny vyhrazeny.

© Güde GmbH & Co. KG - 2007

## **Obsah**

### **Označení**

#### **1 Přístroj**

1.1 Objem dodávky

1.2 Záruka

#### **2 Všeobecné bezpečnostní pokyny**

2.1 Chování v případě nouze

2.2 Označení na přístroji

2.3 Použití v souladu s určením

2.4 Zbytková nebezpečí a ochranná opatření

2.4.1 Mechanická zbytková nebezpečí

2.4.2 Zanedbání ergonomických zásad

2.4.3 Likvidace

2.5 Požadavky na obsluhu

2.5.1 Kvalifikace

2.5.2 Minimální věk

2.5.3 Školení

#### **3 Technické údaje**

#### **4 Přeprava a skladování**

#### **5 Montáž a první uvedení do provozu**

5.1 Bezpečnostní pokyny pro první uvedení do provozu

5.2 Postup

#### **6 Obsluha**

6.1 Bezpečnostní pokyny pro obsluhu

#### **7 Prohlídky a údržba**

7.1 Bezpečnostní pokyny pro prohlídky a údržbu

7.2 Plán prohlídek a údržby

#### **8 Náhradní díly**

**Usilujeme o průběžné zlepšování našich produktů. Proto se mohou technické údaje a obrázky měnit!**

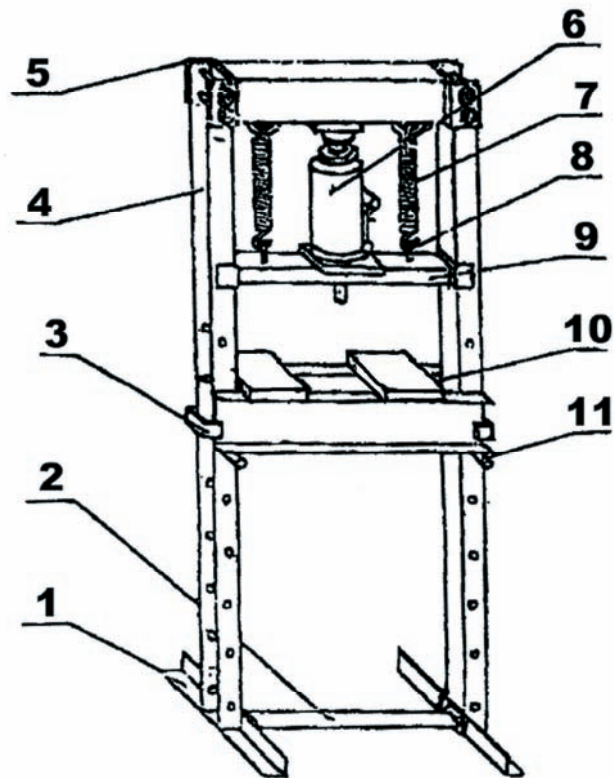
## 1 Příklad

Ideální pomocník k tlačení, lisování pro dílnu, garáž, offroad, zemědělství, lesnictví, řemesla, průmysl, zahraniční a krajinářství.

### 1.1 Objem dodávky



Obr. 1



Číslo dílu	Popis	Počet
1	Noha lisu	2
2	Rozpěrka	1
3	Pracovní lože	1
4	Sloupky	1
5	Křížový kus	1
6	20 t zdvih. válec	1
7	Pružina	2
8	Hák	2
9	Zvedací deska	1
10	Ocelová deska	2
11	Tyč	2

## 1.2 Záruka

Záruční nároky dle přiloženého záručního listu.

## 2 Všeobecné bezpečnostní pokyny

Návod k obsluze je třeba před prvním použitím přístroje kompletně přečíst. Pokud nastanou o zapojení a obsluze přístroje pochybnosti, obraťte se na výrobce (servisní oddělení)

### ABY BYL ZARUČEN VYSOKÝ STUPEŇ BEZPEČNOSTI, DODRŽUJTE POZORNĚ NÁSLEDUJÍCÍ POKYNY:

- Před uvedením do provozu zkontrolujte úplnost, funkci a těsnost přístroje!
- Do provozu nikdy neuvádějte vadný či nefunkční přístroj! Kontaktujte výrobce nebo nechte přístroj zkontrolovat kvalifikovaným mechanikem.
- Pracujte vždy obezřetně a s nezbytnou opatrností!
- V žádném případě nepoužívejte nadměrné násilí!
- Noste vždy osobní ochranné pomůcky (ochranné brýle, rukavice, bezpečnostní obuv atd.).
- Ocel, kov či jiné materiály se mohou během lisování zlomit. Proto dbejte na dostatečná bezpečnostní opatření v okolí.
- Děti a neúčastněné osoby držte mimo dosah přístroje.
- Lis ukotvěte pevně v zemi, použijte k tomu hmoždinky a šrouby.
- V žádném případě se nepokoušejte lisem napínat či stlačovat pružiny.
- Před každým použitím kontrolujte díly z hlediska jejich bezvadné funkce a utažení.
- Vadné díly je třeba nahradit rovnocennými náhradními díly.
- Během přepravy lisu může dojít k tomu, že se v hydraulickém oleji zdvihacího válce uvolní vzduch. Díky vzduchovým bublinám může dojít k tomu, že zdvihací válec správně nefunguje. Zdvihací válec odvzdušněte takto:
  - Ventil zdvihacího válce otočte maximálně dvakrát proti směru hodinových ručiček.
  - Sejměte zátku zdvihacího válce.
  - Pumpujte v krátkých rychlých intervalech pákou zdvihacího válce.
  - Tento postup opakujte tak často, jak je to jen nutné.
  - Zdvihací válec zavřete opět zátkou.

## 2.1 Chování v případě nouze

Zaveďte úrazu odpovídající potřebnou první pomoc a vyzvěte co možná nejrychleji kvalifikovanou lékařskou pomoc.




Chraňte zraněného před dalšími úrazy a uklidněte jej.

## 2.2 Označení na přístroji

### Vysvětlení symbolů

V tomto návodu a/nebo na přístroji jsou použity následující symboly:

### Bezpečnost produktu, zákazy:






		
Produkt odpovídá příslušným normám EU	Všeobecný zákaz (ve spojení s jiným piktogramem)	Dotýkat se je zakázáno







## Zákazy, výstrahy, příkazy:

					
Stroj smí obsluhovat jen jedna osoba	Výstraha/pozor	Výstraha před poraněním ruky	Výstraha před poletujícími objekty	Používejte ochranné rukavice	Před použitím si přečtěte návod k obsluze

## Příkazy, ochrana životního prostředí:

					
Noste ochranné brýle	Noste bezpečnostní obuv	Odpad zlikvidujte odborně tak, abyste neškodili životnímu prostředí.		Vadné a/nebo likvidované elektrické či elektronické přístroje musí být odevzdány do příslušných sběrů.	Zelený bod–Dales System Deutschland AG

## Obal:

					
Chraňte před vlhkem	Obal musí směřovat nahoru	Pozor - křehké	Hmotnost		

## 2.3 Použití v souladu s určením

Přístroj se používá výhradně k lisování při dodržení bezpečnostních pokynů.

Při nedodržení ustanovení, z všeobecně platných předpisů, jakož i z tohoto návodu, nelze činit výrobce odpovědným za škody.

## 2.4 Zbytková nebezpečí a ochranná opatření

### 2.4.1 Mechanická zbytková nebezpečí

Ohrožení	Popis	Ochranné(á) opatření	Zbytkové nebezpečí
Zachycení, navinutí	Široký oděv či šperky mohou být zachyceny pohyblivými díly.	Noste vždy přiléhavý oděv a nenoste šperky, které by se mohly zachytit.	

### 2.4.2 Zanedbání ergonomických zásad

Ohrožení	Popis	Ochranné(á) opatření	Zbytkové nebezpečí
Nedbalé používání osobních ochranných pomůcek	Pilový řetěz a jiné díly na přístroji mohou způsobit úrazy v důsledku pořezání či skřípnutí.	Noste proto vždy bezpečnostní rukavice, pokud pracujete s přístrojem.	
Nepřiměřené lokální osvětlení	Nedostatečné osvětlení představuje vysoké bezpečnostní riziko.	Při práci s přístrojem zajistěte vždy dostatečné osvětlení.	

### 2.4.3 Likvidace

Pokyny pro likvidaci vyplývají z piktogramů umístěných na přístroji resp. obalu. Popis jednotlivých významů najdete v kapitole „Označení na přístroji“.

## 2.5 Požadavky na obsluhu

Obsluha si musí před použitím přístroje pozorně přečíst návod k obsluze.

### 2.5.1 Kvalifikace

Kromě podrobného poučení odborníkem není pro používání přístroje nutná žádná speciální kvalifikace.

### 2.5.2 Minimální věk

Na přístroji smí pracovat jen osoby, jež dosáhly 16 let.  
Výjimku představuje využití mladistvých, pokud se toto děje během profesního vzdělávání za účelem dosažení dovednosti pod dohledem školitele.

### 2.5.3 Školení

Používání přístroje vyžaduje pouze odpovídající poučení odborníkem resp. návodem k obsluze. Speciální školení není nutné.

## 3 Technické údaje

**Maximální lisovací tlak:** 20 t  
**Pracovní oblast:** 0-730 mm  
**Štoček:** se 7 možností seřízení  
**Výška zdvihu:** 160 mm  
**Zákl. rozměry (D x Š x V):** 700 x 660 x 1450 mm  
**Hmotnost:** 81 kg

## 4 Přeprava a skladování



**Přístroj je koncipován jen pro stacionární použití.**  
Nepoužívané přístroje je třeba skladovat v suché, uzamčené místnosti.

## 5 Montáž a první uvedení do provozu

### 5.1 Bezpečnostní pokyny pro první uvedení do provozu

- Dbejte na bezpečné připevnění přístroje k vhodnému povrchu.
- Ujistěte se, zda jsou všechna šroubení utažená.

### 5.2 Postup

- Přístroj přimontujte pevně k zemi

## 6 Obsluha

- Zastrčením čepu do rámu si nastavte potřebnou pracovní výšku
- Zavřete ventil zdvihacího válce
- Pumpujte pákou zdvihacího válce
- Otevřením ventilu jede zdvihací válec zpět do výchozí polohy

### 6.1 Bezpečnostní pokyny pro obsluhu

- Použijte přístroj až poté, co jste si pozorně přečetli návod k obsluze.
- Dodržujte všechny v návodu uvedené bezpečnostní pokyny.
- Chovejte se zodpovědně vůči ostatním osobám.

## 7 Prohlídky a údržba

Přístroj udržujte čistý a bez prachu.  
Olejem mažte všechny pohyblivé díly.


### 7.1 Bezpečnostní pokyny pro prohlídky a údržbu

Jen pravidelně udržovaný a ošetřovaný přístroj může být uspokojivou pomůckou. Nedostatečná údržba a péče může vést k nepředvídaným nehodám a úrazům.

### 7.2 Plán prohlídek a údržby

Časový interval	Popis	Příp. další detaily
Po každém použití	<ul style="list-style-type: none"><li>• Přístroj otřete čistým, suchým hadrem nebo ofoukejte tlakovým vzduchem při nízkém tlaku.</li></ul>	

## 8 Náhradní díly

	Máte technické otázky? Reklamaci? Potřebujete náhradní díly nebo návod k obsluze? Na našich stránkách <a href="http://www.guede.com">www.guede.com</a> v části Servis Vám rychle a bez zbytečné byrokracie pomůžeme. Pomozte nám, abychom Vám mohli pomáhat. Abychom mohli Váš přístroj v případě reklamace identifikovat, potřebujeme sériové číslo, číslo výrobku a rok výroby. Všechny tyto údaje najdete na typovém štítku. Abyste je měli neustále po ruce, запиšte si je, prosím, sem:		
	Sériové číslo:	Číslo výrobku:	Rok výroby:
Tel.:	+49 (0) 79 04 / 700-360	Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999	E-Mail: <a href="mailto:support@ts.guede.com">support@ts.guede.com</a>

# Prohlášení o shodě EU

## EC Declaration of Conformity

Tímto prohlašujeme my,  
*We herewith declare,*

Güde GmbH & Co. KG  
Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany

že koncepce a konstrukce níže uvedených přístrojů v provedeních, která uvádíme do oběhu, odpovídá příslušným základním požadavkům směrnic EU na bezpečnost a hygienu.

*That the following Appliance complies with the appropriate basic safety and health requirements of the EC Directive based on its design and type, as brought into circulation by us.*

V případě změny přístroje, která s námi nebyla konzultována, ztrácí toto prohlášení svou platnost.

*In a case of alternation of the machine, not agreed upon by us, this declaration will loose its validity.*

**Označení přístrojů:** - WP 20 T  
*Machine description:*

**Obj. č.:** - 24422  
*Article-No.:*

**Příslušné směrnice EU:** - směrnice EU o strojích 98/37/EG  
*Applicable EC Directives:*

**Datum/podpis výrobce:**  
*Date/Authorized Signature:*  
**Údaje o podepsaném:**  
*Title of Signatory:*

23.03.2009



---

pan Arnold, jednatel

**Skôr než uvediete prístroj do prevádzky, prečítajte si,  
prosím, dôkladne tento návod na obsluhu.**

A.V. 1

Dotlač, a to aj čiastočná, vyžaduje schválenie.

Technické zmeny vyhradené.

© Güde GmbH & Co. KG - 2007

## **Obsah**

### **Označenie**

- 1 Prístroj**
  - 1.1 Objem dodávky
  - 1.2 Záruka
- 2 Všeobecné bezpečnostné pokyny**
  - 2.1 Správanie v prípade núdze
  - 2.2 Označenia na prístroji
  - 2.3 Použitie v súlade s určením
  - 2.4 Zvyškové nebezpečenstvá a ochranné opatrenia
    - 2.4.1 Mechanické zvyškové nebezpečenstvá
    - 2.4.2 Zanedbanie ergonomických zásad
    - 2.4.3 Likvidácia
  - 2.5 Požiadavky na obsluhu
    - 2.5.1 Kvalifikácia
    - 2.5.2 Minimálny vek
    - 2.5.3 Školenie
- 3 Technické údaje**
- 4 Preprava a skladovanie**
- 5 Montáž a prvé uvedenie do prevádzky**
  - 5.1 Bezpečnostné pokyny na prvé uvedenie do prevádzky
  - 5.2 Postup
- 6 Obsluha**
  - 6.1 Bezpečnostné pokyny pre obsluhu
- 7 Prehliadky a údržba**
  - 7.1 Bezpečnostné pokyny pre prehliadky a údržbu
  - 7.2 Plán prehliadok a údržby
- 8 Náhradné diely**

**Usilujeme o priebežné zlepšovanie našich produktov. Preto sa môžu technické údaje a obrázky meniť!**

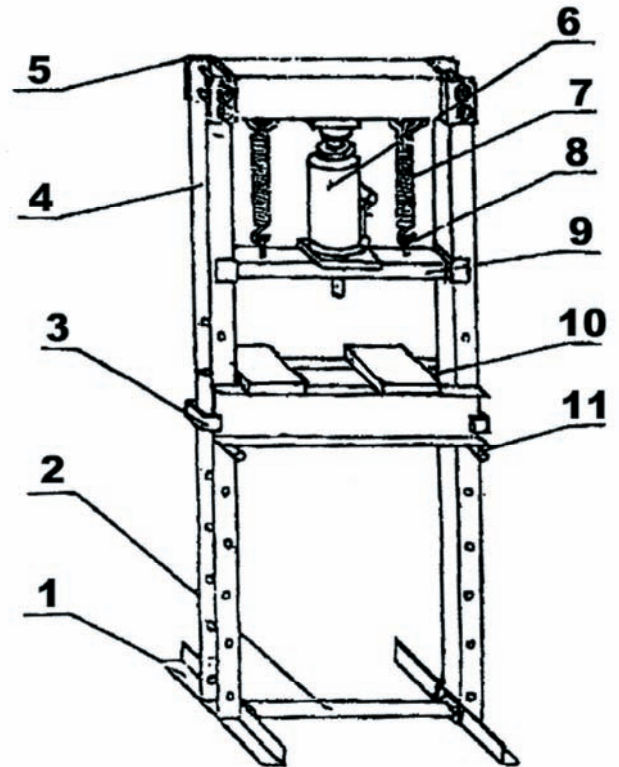
## 1 Prístroj

Ideálny pomocník na tlačenie, lisovanie pre dielňu, garáž, offroad, poľnohospodárstvo, lesníctvo, remeslá, priemysel, záhradníctvo a krajinárstvo.

### 1.1 Objem dodávky



Obr. 1



Číslo dielu	Popis	Počet
1	Noha lisu	2
2	Rozpera	1
3	Pracovné lôžko	1
4	Stĺpiky	1
5	Krížový kus	1
6	20 t zdvih. valec	1
7	Pružina	2
8	Hák	2
9	Zdvíhacia doska	1
10	Oceľová doska	2
11	Tyč	2

## 1.2 Záruka

Záručné nároky podľa priloženého záručného listu.

## 2 Všeobecné bezpečnostné pokyny

Návod na obsluhu je potrebné pred prvým použitím prístroja kompletne prečítať. Ak nastanú o zapojení a obsluhu prístroja pochybnosti, obráťte sa na výrobcu (servisné oddelenie)

### ABY BOL ZARUČENÝ VYSOKÝ STUPEŇ BEZPEČNOSTI, DODRŽUJTE POZORNE NASLEDUJÚCE POKYNY:

- Pred uvedením do prevádzky skontrolujte úplnosť, funkciu a tesnosť prístroja!
- Do prevádzky nikdy neuvádzajte chybný či nefunkčný prístroj! Kontaktujte výrobcu alebo nechajte prístroj skontrolovať kvalifikovaným mechanikom.
- Pracujte vždy obozretne a s nevyhnutnou opatrnosťou!
- V žiadnom prípade nepoužívajte nadmerné násilie!
- Noste vždy osobné ochranné pomôcky (ochranné okuliare, rukavice, bezpečnostnú obuv atď.).
- Oceľ, kov či iné materiály sa môžu počas lisovania zlomiť. Preto dbajte na dostatočné bezpečnostné opatrenia v okolí.
- Deti a nezúčastnené osoby držte mimo dosahu prístroja.
- Lis ukotvite pevne v zemi, použite na to príchytky a skrutky.
- V žiadnom prípade sa nepokúšajte lisom napínať či stláčať pružiny.
- Pred každým použitím kontrolujte diely z hľadiska ich bezchybnej funkcie a dotiahnutia.
- Chybné diely je potrebné nahradiť rovnocennými náhradnými dielmi.
- Počas prepravy lisu môže dôjsť k tomu, že sa v hydraulickom oleji zdvíhacieho valca uvoľní vzduch. Vďaka vzduchovým bublinám môže dôjsť k tomu, že zdvíhací valec správne nefunguje. Zdvíhací valec odvzdušnite takto:
  - Ventil zdvíhacieho valca otočte maximálne dvakrát proti smeru hodinových ručičiek.
  - Odoberte zátku zdvíhacieho valca.
  - Pumpujte v krátkych rýchlych intervaloch pákou zdvíhacieho valca.
  - Tento postup opakujte tak často, ako je to len nutné.
  - Zdvíhací valec zavrite opäť zátkou.

### 2.1 Správanie v prípade núdze

Zaveďte úrazu zodpovedajúcu potrebnú prvú pomoc a vyzvite čo možno najrýchlejšie kvalifikovanú lekársku pomoc.




Chráňte zraneného pred ďalšími úrazmi a upokojte ho.

### 2.2 Označenia na prístroji







#### Vysvetlenie symbolov

V tomto návode a/alebo na prístroji sú použité nasledujúce symboly:






#### Bezpečnosť produktu, zákazy:

		
Produkt zodpovedá príslušným normám EÚ	Všeobecný zákaz (v spojení s iným piktogramom)	Dotýkať sa je zakázané





## Zákazy, výstrahy, príkazy:

					
Stroj smie obsluhovať len jedna osoba	Výstraha/pozor	Výstraha pred poranením ruky	Výstraha pred poletujúcimi objektmi	Používajte ochranné rukavice	Pred použitím si prečítajte návod na obsluhu

## Príkazy, ochrana životného prostredia:

					
Noste ochranné okuliare	Noste bezpečnostnú obuv	Odpad zlikvidujte odborne tak, aby ste neškodili životnému prostrediu.		Chybné a/alebo likvidované elektrické či elektronické prístroje musia byť odovzdané do príslušných zberní.	Zelený bod–Duales System Deutschland AG

## Obal:

					
Chráňte pred vlhkom	Obal musí smerovať hore	Pozor - krehké	Hmotnosť		

## 2.3 Použitie v súlade s určením

Prístroj sa používa výhradne na lisovanie pri dodržaní bezpečnostných pokynov.

Pri nedodržaní ustanovení, z všeobecne platných predpisov, ako aj z tohto návodu, nie je možné činiť výrobcu zodpovedným za škody.

## 2.4 Zvyškové nebezpečenstvá a ochranné opatrenia

### 2.4.1 Mechanické zvyškové nebezpečenstvá

Ohrozenie	Popis	Ochranné opatrenia	Zvyškové nebezpečenstvá
Zachytenie, navinutie	Široký odev alebo šperky môžu byť zachytené pohyblivými dielcami.	Noste vždy priliehavý odev a nenoste šperky, ktoré by sa mohli zachytiť.	

### 2.4.2 Zanedbanie ergonomických zásad

Ohrozenie	Popis	Ochranné opatrenia	Zvyškové nebezpečenstvá
Nedbalé používanie osobných ochranných pomôcok	Pílou reťaz a iné diely na prístroji môžu spôsobiť úrazy v dôsledku porezania či priškripenia.	Noste preto vždy bezpečnostné rukavice, ak pracujete s prístrojom.	
Nepripravené lokálne osvetlenie	Nedostatočné osvetlenie predstavuje vysoké bezpečnostné riziko.	Pri práci s prístrojom zaistite vždy dostatočné osvetlenie.	



### 2.4.3 Likvidácia

Pokyny pre likvidáciu vyplývajú z piktogramov umiestnených na prístroji resp. obale. Popis jednotlivých významov nájdete v kapitole „Označenia na prístroji“.

## 2.5 Požiadavky na obsluhu

Obsluha si musí pred použitím prístroja pozorne prečítať návod na obsluhu.

### 2.5.1 Kvalifikácia

Okrem podrobného poučenia odborníkom nie je pre používanie prístroja nutná žiadna špeciálna kvalifikácia.

### 2.5.2 Minimálny vek

Na prístroji smú pracovať len osoby, ktoré dosiahli 16 rokov.  
Výnimku predstavuje využitie mladistvých, ak sa toto deje počas profesijného vzdelávania za účelom dosiahnutia zručností pod dohľadom školiteľa.

### 2.5.3 Školenie

Používanie prístroja vyžaduje iba zodpovedajúce poučenie odborníkom resp. návodom na obsluhu. Špeciálne školenie nie je nutné.

## 3 Technické údaje

**Maximálny lisovací tlak:** 20 t  
**Pracovná oblasť:** 0 - 730 mm  
**Štočok:** so 7 možnosťami nastavenia  
**Výška zdvihu:** 160 mm  
**Zákl. rozmery (D x Š x V):** 700 x 660 x 1 450 mm  
**Hmotnosť:** 81 kg

## 4 Preprava a skladovanie



**Prístroj je koncipovaný len pre stacionárne použitie.**  
Nepoužívané prístroje je potrebné skladovať v suchej, uzamknutej miestnosti.

## 5 Montáž a prvé uvedenie do prevádzky

### 5.1 Bezpečnostné pokyny na prvé uvedenie do prevádzky

- Dbajte na bezpečné pripevnenie prístroja k vhodnému povrchu.
- Uistite sa, či sú všetky skrutkové spoje utiahnuté.

### 5.2 Postup

- Prístroj primontujte pevne k zemi

## 6 Obsluha

- Zastrčením čapu do rámu si nastavte potrebnú pracovnú výšku
- Zavrite ventil zdvíhacieho valca
- Pumpujte pákou zdvíhacieho valca
- Otvorením ventilu ide zdvíhací valec späť do východiskovej polohy

### 6.1 Bezpečnostné pokyny pre obsluhu

- Použite prístroj až potom, ako ste si pozorne prečítali návod na obsluhu.
- Dodržujte všetky v návode uvedené bezpečnostné pokyny.
- Správajte sa zodpovedne voči ostatným osobám.

## 7 Prehliadky a údržba

Prístroj udržiavajte čistý a bez prachu.  
Olejom mažte všetky pohyblivé diely.

### 7.1 Bezpečnostné pokyny pre prehliadky a údržbu

Len pravidelne udržiavaný a ošetrovaný prístroj môže byť uspokojivou pomôckou. Nedostatočná údržba a starostlivosť môže viesť k nepredvídaným nehodám a úrazom.

### 7.2 Plán prehliadok a údržby

Časový interval	Popis	Príp. ďalšie detaily
Po každom použití	<ul style="list-style-type: none"><li>• Prístroj pretrite čistou, suchou handrou alebo ofúkajte tlakovým vzduchom pri nízkom tlaku.</li></ul>	

## 8 Náhradné diely

<b>SK</b>	Máte technické otázky? Reklamáciu? Potrebujete náhradné diely alebo návod na obsluhu? Na našich stránkach <a href="http://www.guede.com">www.guede.com</a> v časti Servis vám rýchlo a bez zbytočnej byrokracie pomôžeme. Pomôžte nám, aby sme mohli pomáhať Vám. Aby sme mohli váš prístroj v prípade reklamácie identifikovať, potrebujeme sériové číslo, číslo výroby a rok výroby. Všetky tieto údaje nájdete na typovom štítku. Aby ste ich mali neustále poruke, zapíšte si ich, prosím, sem:		
	Sériové číslo:	Číslo výroby:	Rok výroby:
Tel.:	+49 (0) 79 04 / 700-360	Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999	E-mail: <a href="mailto:support@ts.guede.com">support@ts.guede.com</a>

# **Vyhlásenie o zhode EÚ**

## *EC Declaration of Conformity*

Týmto vyhlasujeme my,  
*We herewith declare,*

Güde GmbH & Co. KG  
Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany

že koncepcia a konštrukcia nižšie uvedených prístrojov vo vyhotoveniach, ktoré uvádzame do obehu, zodpovedá príslušným základným požiadavkám smerníc EÚ na bezpečnosť a hygienu.

*That the following Appliance complies with the appropriate basic safety and health requirements of the EC Directive based on its design and type, as brought into circulation by us.*

**V prípade zmeny prístroja, ktorá s nami nebola konzultovaná, stráca toto vyhlásenie svoju platnosť.**

*In a case of alternation of the machine, not agreed upon by us, this declaration will loose its validity.*

**Označenie prístrojov:** - WP 20 T  
*Machine description:*

**Obj. č.:** - 24422  
*Article-No.:*

**Príslušné smernice EÚ:** - smernica EÚ o strojoch 98/37/ES  
*Applicable EC Directives:*

**Dátum/podpis výrobcu:**  
*Date/Authorized Signature:*

**23.03.2009**

**Údaje o podpísanom:**  
*Title of Signatory:*

**pán Arnold, konateľ**



## **Vóór ingebruikneming van het apparaat deze gebruiksaanwijzing aandachtig doorlezen.**

A.V. 1

Voor nadruk en uittreksels is toestemming vereist.

Technische wijzigingen voorbehouden.

© Güde GmbH & Co. KG - 2007

### **Inhoudsopgave**

#### **Hoofdstuk**

- 1 Apparaat**
  - 1.1 Levering
  - 1.2 Garantie
- 2 Algemene veiligheidsinstructies**
  - 2.1 Handelswijze in noodgeval
  - 2.2 Aanduidingen op het apparaat
  - 2.3 Gebruik volgens bepalingen
  - 2.4 Overige gevaren en beschermingsmaatregelen
    - 2.4.1 Mechanische gevaren
    - 2.4.2 Verwaarlozing van ergonomische beginselen
    - 2.4.3 Verwijdering
  - 2.5 Eisen aan de bedienende persoon
    - 2.5.1 Kwalificatie
    - 2.5.2 Minimale leeftijd
    - 2.5.3 Scholing
- 3 Technische gegevens**
- 4 Transport en opslag**
- 5 Montage en de eerste ingebruikneming**
  - 5.1 Veiligheidsinstructies voor de eerste ingebruikneming
  - 5.2 Wijze van aanpak
- 6 Bediening**
  - 6.1 Veiligheidsinstructies voor de bediening
- 7 Inspectie en onderhoud**
  - 7.1 Veiligheidsinstructies voor inspectie en onderhoud
  - 7.2 Inspectie- en onderhoudsschema
- 8 Onderdelen**

**Wij streven er naar onze producten continue te verbeteren. Daarom kunnen technische gegevens en afbeeldingen afwijken!**

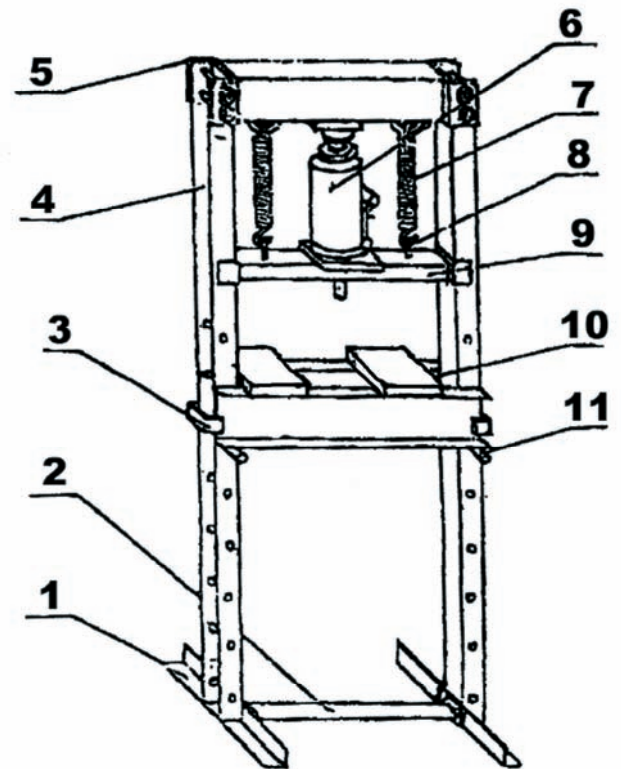
# 1 Apparaat

De ideale hulp voor drukken en persen voor de werkplaats, garage, terrein, landschap, bos, handwerk, industrie, tuin- en landschapsbouw.

## 1.1 Levering



Afb. 1



Onderdeelnr.	Beschrijving	Aantal
1	Persvoet	2
2	Stut	1
3	Werkbed	1
4	Kolommen	1
5	Kruisstuk	1
6	20 t hefcilinder	1
7	Veer	2
8	Haken	2
9	Hijsplaat	1
10	Staalplaat	2
11	Stang	2

## 1.2 Garantie

Garantieclaims volgens bijgaande garantiekaart.

## 2 Algemene veiligheidsinstructies

De gebruiksaanwijzing dient, vóór de eerste ingebruikneming van het apparaat, geheel doorgelezen te worden. Indien over de bediening van de schaarpalletwagen twijfels bestaan, wendt u zich tot de producent (serviceafdeling).

### OM EEN HOGE GRAAD VAN VEILIGHEID TE GARANDEREN DIENT U BESLIST DE VOLGENDE INSTRUCTIES IN ACHT TE NEMEN:

- Controleer het apparaat voor ingebruikneming op volledigheid, functie en dichtheid!
- Neem nooit een beschadigd of niet goed functionerend apparaat in gebruik! Neem dan contact op met de producent of laat het apparaat door een gekwalificeerde vakman controleren.
- Werk altijd bedachtzaam en met de nodige oplettendheid!
- Gebruik in geen geval bovenmatig geweld!
- Draag altijd persoonlijke beschermende uitrusting (veiligheidsbril, handschoenen, veiligheidsschoenen etc.)
- Staal, metaal of andere materialen kunnen tijdens het persen breken. Let daarom op voldoende veiligheidsmaatregelen in de omgeving.
- Houd kinderen en niet betrokken personen op afstand van het apparaat.
- Zet de pers vast aan de vloer, gebruik hiervoor stiften en schroeven.
- Probeer in geen geval veren met de pers te spannen of samen te drukken.
- Controleer voor ieder gebruik alle onderdelen op perfecte functie en het vast aangedraaid zijn.
- Defecte onderdelen kunnen slechts met gelijkwaardige onderdelen vervangen worden.
- Tijdens het transport van de pers kan het voorkomen dat in de hydraulische olie van de hefcilinder lucht vrijkomt. Door een ingesloten luchtbel kan het voorkomen dat de hefcilinder niet juist functioneert. Ontlucht de hefcilinder als volgt:
  - Draai het ventiel van de hefcilinder maximaal tweemaal tegen de richting van de klokwijzers in.
  - Verwijder de afsluitplug van de hefcilinder.
  - Pomp in korte snelle intervallen aan de hefboom van de hefcilinder.
  - Herhaal deze stap zo vaak dit nodig is.
  - Sluit de hefcilinder met de afsluitplug.

## 2.1 Handelswijze in noodgeval

Tref de noodzakelijke maatregelen om éérste hulp te verlenen, die met het letsel overeenkomt en vraag zo snel mogelijk gekwalificeerde medische hulp aan.

Bescherm gewonde personen voor overig letsel en stel ze gerust.

## 2.2 Aanduidingen op het apparaat

### Toelichting van de symbolen

In deze gebruiksaanwijzing en/of op dit apparaat worden de volgende symbolen gebruikt:






### Productveiligheid, verboden:

		
Het product is conform de desbetreffende normen van de Europese Gemeenschap	Verbod, algemeen (in verbinding met ander pictogram)	Aanraken verboden





## Verboden, waarschuwing, aanwijzingen:

					
Het apparaat mag slechts door één persoon bediend worden	Waarschuwing/Let op	Waarschuwing voor handletsels	Waarschuwing voor rond vliegende objecten	Veiligheidshandschoenen en gebruiken	Vóór gebruik gebruiksaanwijzing lezen

## Aanwijzingen, milieubescherming:

					
Veiligheidsbril dragen	Veiligheidsschoenen dragen	Beschadigde en/of verwijderde elektrische of elektronische apparaten bij de daarvoor bestemde recyclingplaatsen afleveren		Afval niet in het milieu, maar vakkundig verwijderen	Verpakkingsmateriaal van karton bij de daarvoor bestemde recyclingplaatsen afleveren

## Verpakking:

					
Tegen vocht beschermen	Verpakkingsoriëntering boven	Let op – breekbaar	Gewicht		

## 2.3 Gebruik volgens bepalingen

Het apparaat mag uitsluitend voor het persen, onder navolgen van de veiligheidsaanwijzingen, gebruikt worden.

Bij niet naleving van de bepalingen uit de algemeen geldende voorschriften, evenals van de bepalingen uit deze gebruiksaanwijzing, kan de producent voor schade niet aansprakelijk gesteld worden.

## 2.4 Overige gevaren en beschermingsmaatregelen

### 2.4.1 Mechanische gevaren

Bedreiging	Beschrijving	Beschermingsmaatregel(en)	Restgevaar
Grijpen, opwickelen	Loshangende kleding of sieraden kunnen door draaiende delen gegrepen worden.	Draag steeds strak aanliggende kleding en geen sieraden die gegrepen kunnen worden.	

### 2.4.2 Verwaarlozing van ergonomische beginselen

Bedreiging	Beschrijving	Beschermingsmaatregel(en)	Restgevaar
Verwaarloosd gebruik van de persoonlijke beschermende kleding en uitrusting	De messen en overige onderdelen aan het apparaat kunnen snij- en knelletsels veroorzaken.	Draag derhalve altijd veiligheidshandschoenen, als u met het apparaat werkt.	
Onjuiste plaatselijke verlichting	Gebrekkige verlichting stelt een hoog risico voor.	Zorg bij het werken met het apparaat voor voldoende verlichting.	

### 2.4.3 Verwijdering

De verwijdering instructies zijn met pictogrammen aangegeven die op het apparaat, resp. op de verpakking, te vinden zijn. Een beschrijving van de afzonderlijke betekenissen is in het hoofdstuk "Aanduidingen op het apparaat" te vinden.

## 2.5 Eisen aan de bedienende persoon

De bedienende persoon moet, vóór het gebruik van het apparaat, de gebruiksaanwijzing goed gelezen hebben.

### 2.5.1 Kwalificatie

Behalve een uitvoerige instructie door vakkundig verkooppersoneel is er geen speciale kwalificatie voor het gebruik van het apparaat nodig.

### 2.5.2 Minimale leeftijd

Het apparaat mag slechts door personen gebruikt worden van 16 jaar of ouder. Uitzondering hierop is het gebruik door jeugdige personen bij een beroepsopleiding ter verkrijging van vaardigheid en indien dit onder toezicht van een opleider plaats vindt.

### 2.5.3 Scholing

Voor het gebruik van het apparaat is passend onderricht voldoende. Een speciale scholing is niet noodzakelijk.

## 3 Technische gegevens

<b>Maximale persdruk:</b>	20 t
<b>Werkgebied:</b>	0-730 mm
<b>Drukstok:</b>	7-voudig verstelbaar
<b>Hefhoogte:</b>	160 mm
<b>Basisafmetingen (L x B x H):</b>	700 x 660 x 1450 mm
<b>Gewicht:</b>	81 kg

## 4 Transport en opslag



**Het apparaat is uitsluitend voor stationair bedrijf geconstrueerd.**  
Een niet gebruikt werktuig moet in een droge, afgesloten ruimte opgeslagen worden.

## 5 Montage en de eerste ingebruikneming

### 5.1 Veiligheidsinstructies voor de eerste ingebruikneming

- Let op een goede bevestiging van het apparaat op een geschikte ondergrond.
- Overtuigt u zich er van dat alle schroefverbindingen vast zijn aangedraaid.

### 5.2 Wijze van aanpak

- Schroef het apparaat vast op de vloer.



## 6 Bediening

- Stel de benodigde werkhoogte in door het insteken van bouten in het frame.
- Sluit het ventiel van de hefcilinder.
- Pomp aan de hefboom van de hefcilinder.
- Door het openen van het ventiel gaat de hefcilinder naar de uitgangspositie terug.

### 6.1 Veiligheidsinstructies voor de bediening

- Gebruik het apparaat pas nadat u de gebruiksaanwijzing aandachtig hebt gelezen.
- Let op alle, in de gebruiksaanwijzing aangegeven, veiligheidsinstructies.
- Gedraagt u zich verantwoord tegenover andere personen.

## 7 Inspectie en onderhoud

Houd het apparaat altijd schoon en stofvrij.  
Smeer alle beweegbare onderdelen.

### 7.1 Veiligheidsinstructies voor inspectie en onderhoud

Enkel een regelmatig onderhouden en een goed verzorgd apparaat kan een tot tevredenheid werkend hulpmiddel zijn. Onderhouds- en verzorgingsfouten kunnen tot onvoorziene ongevallen en letsels leiden.

### 7.2 Inspectie- en onderhoudsschema

Tijdsinterval	Beschrijving	Eventuele overige details
Na ieder gebruik	<ul style="list-style-type: none"><li>• Wrijf het apparaat met een schone en droge doek of blaas deze met perslucht, met een lage druk, schoon.</li></ul>	

## 8 Onderdelen

	Hebt u <b>technische vragen</b> ? Een <b>reclamatie</b> ? Hebt u <b>reserveonderdelen</b> of een <b>gebruiksaanwijzing</b> nodig? Op onze website <a href="http://www.guede.com">www.guede.com</a> in <b>Service</b> helpen wij u snel en niet-bureaucratisch verder. Help ons om u te helpen, a.u.b. Om uw apparaat in geval van reclamatie te kunnen identificeren hebben wij het serie+nummer evenals artikelnummer en productiejaar nodig. Deze gegevens vindt u op het typeplaatje. Vul deze gegevens hieronder in om deze altijd bij de hand te hebben.		
	Serienummer:	Artikelnummer:	Bouwjaar:
tel.: <b>+49 (0) 79 04 / 700-360</b>	fax: <b>+49 (0) 79 04 / 700-51999</b>	e-mail: <b>support@ts.guede.com</b>	

# **EG-Conformiteitverklaring**

## *EC Declaration of Conformity*

Hiermede verklaren wij,  
*We herewith declare,*

Güde GmbH & Co. KG  
Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany

**dat het navolgend genoemde apparaat, op grond van zijn ontwerp en bouwwijze, evenals de door ons in omloop gebrachte uitvoeringen, aan de desbetreffende fundamentele veiligheids- en gezondheidverordeningen van de EG-richtlijnen voldoen.**

*That the following Appliance complies with the appropriate basic safety and health requirements of the EC Directive based on its design and type, as brought into circulation by us.*

**Bij een niet met ons overeengekomen wijziging aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.**

*In a case of alternation of the machine, not agreed upon by us, this declaration will loose its validity.*

**Benaming van het apparaat:** - WP 20 T  
*Machine description:*

**Artikel nr.:** - 24422  
*Article-No.:*

**Desbetreffende EG-Richtlijnen:** - EG-Machinerichtlijnen 98/37/EG  
*Applicable EC Directives:*

**Datum/Handtekening fabrikant:** 23.03.2009  
*Date/Authorized Signature:*



**Gegevens betr. ondertekende:** Dhr. Arnold, bedrijfsleider  
*Title of Signatory:*

## **Prima di mettere l'apparecchio in funzione, leggere attentamente, per favore, il presente Manuale d'Uso**

A.V. 1

Le stampe supplementari, anche parziali, richiedono l'autorizzazione.

Sono riservate le modifiche tecniche.

© Güde GmbH & Co. KG - 2007

### **Indice**

#### **Descrizione**

#### **1 Apparecchio**

1.1 Volume della fornitura

1.2 Garanzia

#### **2 Istruzioni di sicurezza generali**

2.1 Comportamento nel caso d'emergenza

2.2 Indicazioni sull'apparecchio

2.3 Uso in conformità alla destinazione

2.4 Pericoli residuali e misure di protezione

2.4.1 Pericoli residuali meccanici

2.4.2 Trascuratezza delle regole ergonomiche

2.4.3 Smaltimento

2.5 Requisiti all'operatore

2.5.1 Qualifica

2.5.2 Età minima

2.5.3 Istruzioni

#### **3 Dati tecnici**

#### **4 Trasporto e stoccaggio**

#### **5 Montaggio e prima messa in funzione**

5.1 Istruzioni di sicurezza per prima messa in funzione

5.2 Procedura

#### **6 Manovra**

6.1 Istruzioni di sicurezza per la manovra

#### **7 Ispezioni e manutenzione**

7.1 Istruzioni di sicurezza per ispezioni e manutenzione

7.2 Programma delle ispezioni e della manutenzione

#### **8 Ricambi**

**Facciamo ogni sforzo per miglioramento continuo dei nostri prodotti. Per tal motivo quindi, i dati tecnici e le figure possono essere modificati.**

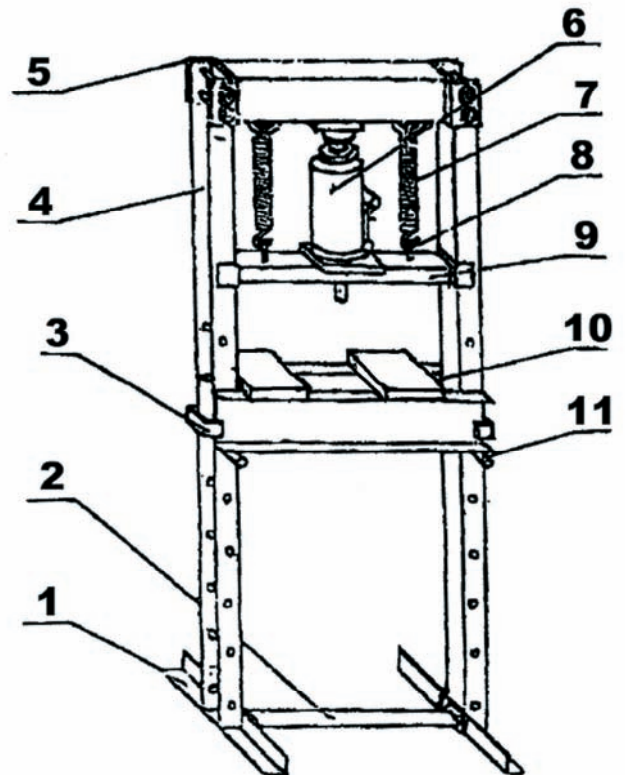
## 1 Apparecchio

Un aiutante ideale per la spinta, pressatura in officina, garage, offroad, agricoltura, coltura forestale, per gli artigiani, l'industria, orticoltura e paesistica.

### 1.1 Volume della fornitura



Fig. 1



N° elemento	Descrizione	Quantità
1	Piede della pressa	2
2	Distanziatore	1
3	Letto di lavoro	1
4	Colonne	1
5	Pezzo a croce	1
6	Cilindro sollevante 20 ton	1
7	Molla	2
8	Gancio	2
9	Piastra sollevante	1
10	Piastra d'acciaio	2
11	Barra	2

## 1.2 Garanzia

I diritti di garanzia, secondo la Lista di garanzia.

## 2 Istruzioni di sicurezza generali

Prima di utilizzare l'apparecchio, è necessario leggere completamente il Manuale d'Uso. Nel caso dei dubbi sulla connessione e manovra dell'apparecchio, rivolgersi al costruttore (Centro d'Assistenza).

### **PERCHE' SIA GARANTITO LIVELLO DI SICUREZZA ALTO, MANTENERE ATTENTAMENTE LE SEGUENTI ISTRUZIONI:**

- Prima di messa in funzione controllare l'integrità, la funzione e l'impermeabilità dell'apparecchio!
- Mai mettere in funzione un apparecchio difettoso oppure non funzionante! Contattare il Costruttore oppure far controllare l'apparecchio dal meccanico qualificato.
- Lavorare sempre con attenzione ed in pazienza.
- In nessun caso svolgere la forza enorme!
- Utilizzare sempre i mezzi di protezione personale (occhiali, guanti, calzatura antinfortunistica etc.).
- L'acciaio, metallo oppure gli altri materiali possono rompersi durante la pressatura. Attendarsi quindi alle sufficienti misure di sicurezza in prossimità.
- Tenere i bambini e persone non adatte fuori la portata dell'apparecchio.
- Ancorare rigidamente la pressa al suolo usando la bulloneria.
- In nessun caso provare con la ressa tirare e/o schiacciare le molle.
- Prima di ogni uso controllare tutte le parti riguardando la loro perfetta funzione e serramento.
- Le parti difettose devono essere sostituite dei ricambi equivalenti.
- Durante il trasporto della pressa può avvenire la liberazione dell'aria nell'olio idraulico del cilindro di sollevamento. Le bolle d'aria possono causare un malfunzionamento del cilindro sollevante. Per deaerare il cilindro sollevante procedere come segue:
  - Ruotare max. due volte la valvola del cilindro sollevante in senso antiorario.
  - Togliere il tappo del cilindro sollevante.
  - Pompare, con intervalli veloci e corti, la leva del cilindro sollevante.
  - Ripetere la procedura finché sarà necessario.
  - Richiudere il cilindro sollevante con il tappo.

## 2.1 Comportamento nel caso d'emergenza

Applicare il pronto soccorso relativo all'incidente e rivolgersi più rapidamente al medico qualificato. Proteggere il ferito agli incidenti ulteriori e tranquillizzarlo.

## 2.2 Indicazioni sull'apparecchio

### **Spiegazione dei simboli**

Sono riportati nel presente Manuale d'Uso, oppure applicati sull'apparecchio, i seguenti simboli:






### **Sicurezza del prodotto, divieti:**

		
Prodotto è conforme alle relative norme CE	Divieto generale (unito con altro pittogramma)	Contatto vietato





## Divieti, avvisi, ordini:

					
L'apparecchio può essere manovrato solo da <u>unica</u> persona.	Avviso/attenzione	Avviso alle ferite delle mani	Avviso agli oggetti volanti	Usare i guanti di protezione	Prima dell'uso leggere il Manuale d'Uso

## Ordini, tutela dell'ambiente:

					
Utilizzare gli occhiali di protezione	Usare la calzatura protettiva	Smaltire i rifiuti in modo professionale, che non sia inquinato l'ambiente.		Gli apparecchi elettrici/elettronici difettosi e/o da smaltire devono essere consegnati ai centri autorizzati.	Punto verde – Duales System Deutschland AG

## Imballo:

					
Proteggere all'umidità	L'imballo deve essere rivolto verso alto	Attenzione - fragile	Peso		

## 2.3 Uso in conformità alla destinazione

L'apparecchio deve essere utilizzato esclusivamente per la pressatura rispettando le istruzioni di sicurezza.

Nel caso dell'ignoranza delle istituzioni dalle prescrizioni generalmente vigenti, idem del presente Manuale d'Uso, il costruttore non assume qualsiasi responsabilità dei danni.

## 2.4 Pericoli residui e misure di protezione

### 2.4.1 Pericoli residui meccanici

Pericolo	Descrizione	Azioni di protezione	Pericolo residuale
Presa, avvolgimento	L'indumento largo, oppure i gioielli possono essere presi dalle parti in rotazione.	Indossare sempre gli indumenti attillati e togliere i gioielli che potrebbero essere presi dalle parti in rotazione.	

### 2.4.2 Trascuratezza delle regole ergonomiche

Pericolo	Descrizione	Azioni di protezione	Pericolo residuale
L'uso dei mezzi di protezione personale insufficiente	La catena da taglio e gli altri elementi dell'apparecchio possono causare le ferite per taglio e per lo schiacciamento.	Lavorando con l'apparecchio, utilizzare quindi sempre i guanti di protezione.	
L'illuminazione locale insufficiente	Illuminazione insufficiente costituisce alto rischio per la sicurezza.	Lavorando con apparecchio, assicurare sempre l'illuminazione sufficiente.	

### 2.4.3 Smaltimento

Le istruzioni per lo smaltimento derivano dai pittogrammi attaccati sull'apparecchio e sull'imballo. La descrizione dei singoli significati riporta il capitolo "Indicazioni sull'apparecchio".

## 2.5 Requisiti all'operatore

L'operatore è obbligato, prima di usare l'apparecchio, leggere attentamente il Manuale d'Uso.

### 2.5.1 Qualifica

Oltre le istruzioni dettagliate del professionista, per uso dell'apparecchio non è necessaria alcuna qualifica speciale.

### 2.5.2 Età minima

Con apparecchio possono lavorare solo le persone che hanno raggiunto 16 anni. L'eccezione rappresenta lo sfruttamento dei minorenni per lo scopo dell'addestramento professionale per raggiungere la pratica sotto controllo dell'istruttore.

### 2.5.3 Istruzioni

Utilizzo dell'apparecchio richiede solo le istruzioni adeguate del professionista rispettivamente leggere il Manuale d'Uso. Non sono necessarie le istruzioni speciali.

## 3 Dati tecnici

<b>Max. pressione di pressatura:</b>	20 t
<b>Superficie lavorativa:</b>	0-730 mm
<b>Tavolo:</b>	con 7 possibilità di regolazione
<b>Altezza dell'alzata:</b>	160 mm
<b>Ingombro di base (L x L x H):</b>	700 x 660 x 1450 mm
<b>Peso:</b>	81 kg

## 4 Trasporto e stoccaggio



**L'apparecchio è concepito solo per l'uso stazionario.**  
Gli apparecchi devono essere depositati nel locale asciutto, chiuso a chiave.

## 5 Montaggio e prima messa in funzione

### 5.1 Istruzioni di sicurezza per prima messa in funzione

- Badare al fissaggio sicuro della macchina sulla superficie adatta.
- Accertarsi che tutti raccordi filettati siano serrati.

### 5.2 Procedura

- Fissare l'apparecchio rigidamente al suolo.

## 6 Manovra

- Inserendo il perno al telaio, impostare l'altezza di lavoro desiderata.
- Chiudere la valvola del cilindro sollevante.
- Pompare con la leva del cilindro sollevante.
- Aprendo la valvola, il cilindro sollevante va alla posizione iniziale.

### 6.1 Istruzioni di sicurezza per la manovra

- Utilizzare l'apparecchio dopo aver letto attentamente il Manuale d'Uso.
- Rispettare tutte istruzioni di sicurezza riportate nel Manuale.
- Comportarsi con cura verso le altre persone.

## 7 Ispezioni e manutenzione

L'apparecchio deve essere sempre mantenuto pulito e privo dalla polvere.  
Lubrificare con l'olio tutte le parti mobili.

### 7.1 Istruzioni di sicurezza per ispezioni e manutenzione

Solo l'apparecchio periodicamente mantenuto e curato può essere l'aiutante soddisfacente. La manutenzione e cura mancanti possono condurre agli incidenti e ferite inaspettabili.

### 7.2 Programma delle ispezioni e della manutenzione

Intervallo di tempo	Descrizione	Altri dettagli eventuali
Dopo ogni uso	<ul style="list-style-type: none"><li>• Pulire l'apparecchio con panno pulito ed asciutto, oppure con il getto con l'aria compressa con la pressione bassa.</li></ul>	

## 8 Ricambi

<b>IT</b>	Avete le domande tecniche? Contestazioni? Avete bisogno dei ricambi oppure del Manuale d'Uso? Sul nostro sito dell'Internet <a href="http://www.guede.com">www.guede.com</a> , nella parte Assistenza, Vi aiutiamo veloce e senza la burocrazia inutile. Vogliate darci la mano per poter aiutarVi. Per essere in grado di poter identificare Vostro apparecchio nel caso di una contestazione, abbiamo bisogno della matricola, del codice e dell'anno di produzione. Tutte queste indicazioni troverete sulla targhetta della macchina. Per avere questi dati sempre disponibili, indicarli qui sotto, per favore:				
	<b>N° serie:</b>	<b>Cod.ord.:</b>	<b>Anno di produzione:</b>		
<b>Tel.:</b>	<b>+49 (0) 79 04 / 700-360</b>	<b>Fax:</b>	<b>+49 (0) 79 04 / 700-51999</b>	<b>E-Mail:</b>	<b>support@ts.guede.com</b>



# Dichiarazione di conformità

## *EC Declaration of Conformity*

Confermiamo con la presente noi, Güde GmbH & Co. KG  
*We herewith declare,* Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany

che la concezione e costruzione degli apparecchi sotto elencati, in esecuzioni emesse sul mercato, è conforme ai requisiti relativi di base delle Direttive CE sulla sicurezza ed igiene

*That the following Appliance complies with the appropriate basic safety and health requirements of the EC Directive based on its design and type, as brought into circulation by us.*

**Nel caso della modifica dell'apparecchio con noi non consultata, questa dichiarazione perde la propria validità.**

*In a case of alternation of the machine, not agreed upon by us, this declaration will loose its validity.*

**Indicazione degli apparecchi:** - WP 20 T  
*Machine description:*

**Cod. ord.** - 24422  
*Article-No.:*

**Direttive applicabili CE:** Direttiva sui macchinari 98/37 CE  
*Applicable EC Directives:*

**Data/firma del costruttore:** 23.03.2009  
*Date/Authorized Signature:*

**Identificazione del firmato:** sig. Arnold, Amministratore delegato  
*Title of Signatory:*



# Mielőtt a gépet üzembe helyezik, olvassák el figyelmesen a használati utasítást.

A.V. 1

Utánnnyomást és részutánnnyomást is jóvá kell hagyatni.

Műszaki változások fenntartva.

© Güde GmbH & Co. KG - 2007

## Tartalom

### Jelölés

- 1 Gép**
  - 1.1 A szállítmány tartalma
  - 1.2 Jótállás
- 2 Általános biztonsági utasítások**
  - 2.1 Viselkedés kényszerhelyzetben
  - 2.2 Jelzések a gépen
  - 2.3 Rendeltetés szerinti használat
  - 2.4 Maradékveszélyek és óvintézkedések
    - 2.4.1 Mechanikai maradékveszély
    - 2.4.2 Az ergonómiai elvek elhanyagolása
    - 2.4.3 Megsemmisítés
  - 2.5 Követelmények a gép kezelőjére
    - 2.5.1 Szakképesítés
    - 2.5.2 Minimális korhatár
    - 2.5.3 Képzés
- 3 Műszaki adatok**
- 4 Szállítás és raktározás**
- 5 Szerelés és első üzembehelyezés**
  - 5.1 Biztonsági utasítások első üzembehelyezéshez
  - 5.2 Lépések
- 6 Kezelés**
  - 6.1 Kezelési biztonsági utasítások
- 7 Gépszemle és karbantartás**
  - 7.1 Gépszemlére és karbantartásra vonatkozó biztonsági utasítások
  - 7.2 Gépszemle és karbantartási terv
- 8 Pótalkatrészek**

Törekszünk termékeink folyamatos tökéletesítésére, ezért változhatnak meg a műszaki adatok és az ábrák!

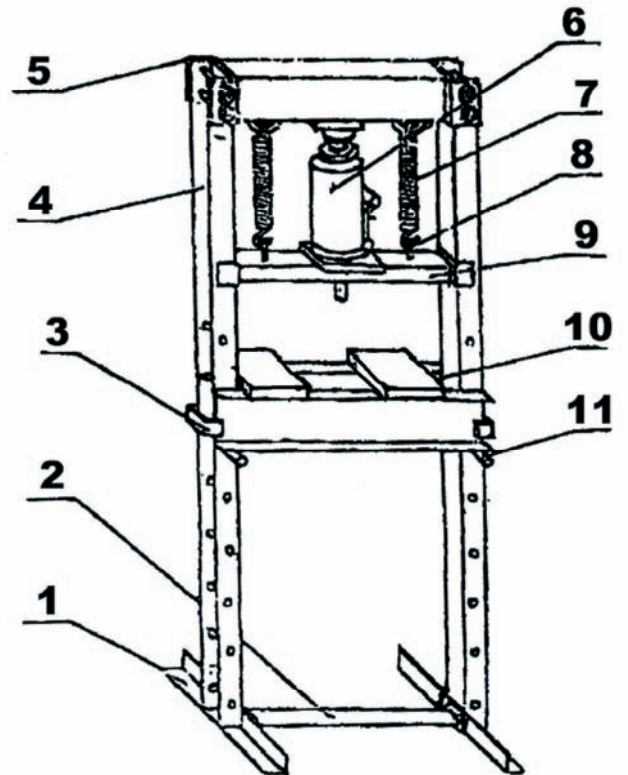
# 1 Gép

Ideális segítőtárs műhelyben nyomáshoz, préseléshez, garázsban, offroadhoz, mezőgazdaságban, erdészetben, iparosok részére, iparban, kertészetben és tájrendészetben.

## 1.1 A szállítmány tartalma



1.ábra



Alkatrész szám	Elnevezés	Szám
1	Présláb	2
2	Feszítővas	1
3	Munkaágy	1
4	Oszlopok	1
5	Kereszt deszka	1
6	20 t emelő henger	1
7	Rugó	2
8	Horog	2
9	Emelő deszka	1
10	Acél deszka	2
11	Rúd	2

## 1.2 Jótállás

Jótállási igények a mellékelt jótállási levél szerint.

## 2 Általános biztonsági utasítások

A használati utasítást a gép első használata előtt figyelmesen el kell olvasni. Az esetben, ha a gép bekapcsolásával és használatával kapcsolatban kétségeik lesznek forduljanak a gyártóhoz (szervíz osztály).

### A MAGAS SZÍNVONALÚ BIZTONSÁG ÉRDEKÉBEN TARTSA BE AZ ALÁBBI UTASÍTÁSOKAT:

- A gép üzembe helyezése előtt ellenőrizze, hogy komplett, működőképes és tömített legyen.
- Soha nem szabad hibás, vagy működésképtelen gépet bekapcsolni!  
Lépjön kapcsolatba a gyátróval, vagy bízza a gépet szakemberre, mechanikusra.
- Munka közben legyen mindig figyelmes és óvatos!
- Semmi esetben sem szabad a gépet erőszakkal kezelni!
- Viseljen személyi védő berendezést (védő szemüveget, kesztyűt, biztonságos munkacipőt, stb.)
- Acél, fém, vagy más anyagok préselés közben eltörhetnek. Ezért ügyeljen, hogy környezetében be legyenek tartva a biztonsági előírások.
- Idegen személyeket és gyerekeket tartson munkahelyétől biztonságos távolságban.
- A prést erősítse szilárdan a földhöz, ehhez használjon csapokat és csavarokat
- Tilos a préssel rugókat széthúzni, vagy összenyomni.
- Minden használat előtt ellenőrizze az alkatrészeket, hogy be legyenek szorítva és működőképesek legyenek.
- A hibás alkatrészeket egyértékű alkatrészekkel kell felcserélni.
- A prés szállítása közben megtörténhet, hogy az emelő hengerben lévő hidraulikus olajba levegő jut. A levegő buborékok akadályozzák az emelő henger probléma mentes működését. Az emelő hengert az alábbiak szerint kell légteleníteni:  
Az emelő henger szelepét maximálisan kétszer fordítsa az óramutató járásával ellenkező irányba.
  - Távolítsa el az emelő henger dugóját.
  - Gyorsan, rögtön egymás utáni gyors mozdulatokkal pumpáljon az emelő henger karjával.
  - Ezt az eljárást annyiszor ismétlje, ahányszor szükséges.
  - Az emelő hengert újra zárja be a dugóval.

### 2.1 Viselkedés kényszerhelyzetben

Igyekezzen a balesetnek megfelelően első segélyt nyújtani, s minél hamarabb biztosítson be orvosi segítségét.

A sebesültet nyugtassa meg, s védje további balesettől

### 2.2 Jelzések a gépen



#### A szimbólumok magyarázata

Ebben az utasításban és/vagy a gépen az alábbi szimbólumok vannak feltüntetve:






#### A gyártmány biztonsága, tilalmak :

		
A gyártmány megfelel az illető EU normák követelményeinek	Általános tilalom (más piktogramokkal együtt)	Tilos megérinteni





## Tilalmak, figyelmeztetések, utasítások:

					
A géppel kizárólag egy személy dolgozhat.	Figyelmeztetés/vigyázz	Figyelmeztetés a kezek megsebesülésére/	Figyelmeztetés, repülő tárgyak!	Viseljen védőkesztyűt	Használat előtt olvassa el a használati utasítást.

## Utasítások, környezetvédelem:

					
Viseljen védőszemüveget	Viseljen biztonságos munkapapucsot	Hibás és/vagy megsemmisített villany, vagy elektromogépeket át kell adni az illetékes gyűjtőtelepre.		A hulladékot szakszerűen semmisítse meg, hogy ne ártson a környezetnek.	A karton csomagolást át lehet adni megsemmisítésre hulladékgyűjtőbe

## Csomagolás:

					
Védje nedvesség ellen	A csomagolást felállított helyzetben tartsa	Vigyázz törékeny	Súly		

## 2.3 Rendeltetés szerinti használat

A gépet kizárólag megfelelő anyagok nyomására és préselésére szabad használni. A gyártó nem felelős az általános érvényességű előírások, s a használati utasítás be nem tartása következtében keletkezett károkért.

## 2.4 Maradékveszélyek és óvintézkedések

### 2.4.1 Mechanikai maradékveszély

Veszély	Leírás	Óvintézkedés/ek	Maradékveszély
Becsípés, fölcsavarás	A gép mozgó alkatrészei bekaphatják a széles öltözetet, vagy az ékszereket.	Ékszereket nem szabad viselni, viseljen mindig megfelelő öltözetet, amit a gép forgó részei nem kaphatnak be.	

### 2.4.2 Az ergonómiai elvek elhanyagolása

Veszély	Leírás	Óvintézkedés/ek	Maradékveszély
A személyvédő biztonsági segédesszközök viselésének az elhanyagolása	A fűrészlánc és a gép további részei vágási és becsípési sebesüléseket okozhatnak.	A géppel való munka közben mindig viselni kell védő munkakesztyűt.	
Megfeleőtlen helyi megvilágítás	Nem megfelelő megvilágítás magas biztonsági kockázattal jár.	Munka közben biztosítson be megfelelő megvilágítást.	

### 2.4.3 Megsemmisítés

A megsemmisítési utasítások a gépen, resp. a csomagoláson elhelyezett piktogramokból olvashatók le. Az egyes jelzések magyarázata a „Jelzések a gépen” fejezetben található.

### 2.5 Követelmények a gép kezelőjére

A gép kezelője használat előtt figyelmesen olvassa el a használati utasítást.

#### 2.5.1 Szakképesítés

A gép használatához, szakemberrel való felvilágosításon kívül nem szükséges speciális szakképesítés.

#### 2.5.2 Minimális korhatár

A géppel kizárólag 16éven felüli személyek dolgozhatnak.  
Kivételt képez a fiatalok foglalkoztatása szakképzés alatt az oktató felügyelete mellett szakképzettség elsajátítása érdekében.

#### 2.5.3 Képzés

A gép használatához elegendő szakember felvilágosítása resp. a használati utasítással való megismerkedés. Speciális képzés nem szükséges.

## 3 Műszaki adatok

<b>Maximális préselési nyomás:</b>	20 t
<b>Munka terület:</b>	0-730 mm
<b>Tekerics:</b>	7 beállítási lehetőség
<b>Lököt magasság:</b>	160 mm
<b>Alap. méretek (H x Sz xM):</b>	700 x 660 x 1450 mm
<b>Súly:</b>	81 kg

## 4 Szállítás és raktározás



**A gép kizárólag stacionáris használatra lett szerkesztve.**  
A gépet száraz, zárt helyiségben kell raktározni.

## 5 Szerelés és első üzembehelyezés

### 5.1 Biztonsági utasítások első üzembehelyezéshez

- Ügyeljen arra, hogy a gép biztonságosan fel legyen erősítve a megfelelő alapzatra.
- Bizonyosodjon meg arról, hogy a csavarok be vannak-e szorítva.

### 5.2 Lépések

A gépet szilárdan erősítse az alapzathoz

## 6 Kezelés

- Dugja be a csapot a ráába, mivel beállítja a szükséges munka magasságot.
- Zárja be az emelő henger szelepét
- Pumpálja az emelő henger karjával
- A szelep kinyitásával az emelő henger visszatér a kiinduló helyzetbe.

### 6.1 Kezelési biztonsági utasítások

- A gépet kizárólag a használati utasítás figyelmes elolvasása után használhatja.
- Tartsa be az utasításban lévő biztonsági előírásokat.
- Viselkedjen felelősségteljesen más személyekkel szemben.

## 7 Gépszemle és karbantartás

A gépet tartsa tisztán, pormentes állapotban.  
Minden mozgó alkatrészt olajozni kell.


### 7.1 Gépszemlére és karbantartásra vonatkozó biztonsági utasítások

Kizárólag rendszeresen karbantartott és kezelt gép lehet megbízható segédeszköz. Elégtelen karbantartás és kezelés előre nem látható balesetekhez és sérülésekhez vezethet.

### 7.2 Gépszemle és karbantartási terv

Időközök	Leírás	Esetleges további részletek
Minden használat után	<ul style="list-style-type: none"><li>• A gépet törölje meg száraz, tiszta ruhával, vagy fuvassa ki alacsony nyomású sűrített levegővel.</li></ul>	

## 8 Pótalkatrészek

	Vannak műszaki problémái? Reklamáció? Szüksége van pótalkatrészekre, vagy használati utasításra? Honlapunkon <a href="http://www.guede.com">www.guede.com</a> a Servis fejezetben gyorsan és bürokráciát kizárva segítünk . Segítsen nekünk, kérem, hogy segítségére lehessünk. Ahhoz, hogy gépét reklamáció esetén identifikálhassuk, szükségünk van a széria számra, megrendelési számra és a gyártási évre. Ezeket az adatokat megtalálja gépe típuscímkején. Hogy ezek az adatok mindig kezük ügyében legyenek, kérem, jegyezze fel az alábbiakban:				
	Széria szám:	Megrendelési szám:	Gyártás éve:		
Tel.:	<b>+49 (0) 79 04 / 700-360</b>	Fax:	<b>+49 (0) 79 04 / 700-51999</b>	E-Mail:	<b>support@ts.guede.com</b>

# Azonossági nyilatkozat EU

## EC Declaration of Conformity

Ezennel kijelentjük,  
*We herewith declare,*

Güde GmbH & Co. KG  
Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany

hogy a lentiekben megjelölt gépipari termék, koncepciója és tervezése, az általunk forgalomba kerülő kivitelezésben, megfelel az EU illetékes biztonsági és higiéniai szabályzatok alapkövetelményeinek.

*That the following Appliance complies with the appropriate basic safety and health requirements of the EC Directive based on its design and type, as brought into circulation by us.*

A gépen, a velünk való konzultáció nélkül végzett változások esetén, a jelen nyilatkozat érvényességét veszti.

*In a case of alternation of the machine, not agreed upon by us, this declaration will loose its validity.*

**A gépek megjelölése:** - WP 20 T  
*Machine description:*

**Megrendelési szám:** - 24422  
*Article-No.:*

**Illetékes EU előírások:** - směrnice EU o strojích 98/37/EG

**Dátum/a gyártó aláírása:**  
*Date/Authorized Signature:*  
**Az aláíró személy adatai:**  
*Title of Signatory:*

23.03.2009



pan Arnold, ügyvezető igazgató



**Prije prvog stavljanja stroja u rad neophodno je pročitati sve informacije i upute navedene u Naputku za uporabu.**

A.V. 1

Dodatno tiskani materijali, i djelomične dopune, zahtijevaju odobrenje.

Pridržano pravo na tehničke izmjene.

© Güde GmbH & Co. KG -2007

## Sadržaj

Oznaka	Strana
<b>1 Uređaj</b>	
1.1 Opseg isporuke	
1.2 Jamstvo	
<b>2 Opće upute za sigurnost na radu</b>	
2.1 Upute za slučaj nužde	
2.2 Oznake na uređaju	
2.3 Korištenje uređaja sukladno njegovoj namjeni	
2.4 Sekundarna opasnost i zaštitne mjere	
2.4.1 Mehanička sekundarna opasnost	
2.4.2 Nepoštivanje ergonomskih načela	
2.4.3 Likvidacija	
2.5 Preporuke prije upotrebe	
2.5.1 Kvalifikacija	
2.5.2 Minimalna starost osoblja stroja	
2.5.3 Obuka	
<b>3 Tehnički podaci</b>	
<b>4 Transport i skladištenje</b>	
<b>5 Montaža i prvo stavljanje u pogon</b>	
5.1 Sigurnosne upute za prvo stavljanje u rad	
5.2 Postupak	
<b>6 Rukovanje</b>	
6.1 Sigurnosne upute za osoblje stroja	
<b>7 Pregledi i održavanje</b>	
7.1 Sigurnosne upute za tehničke preglede i održavanje	
7.2 Plan kontrola i održavanja	
<b>8 Rezervni dijelovi</b>	

**Trudimo se sistematično poboljšavati kvalitetu naših proizvoda. Zbog toga može doći do izmjene navedenih tehničkih parametara i slika!**

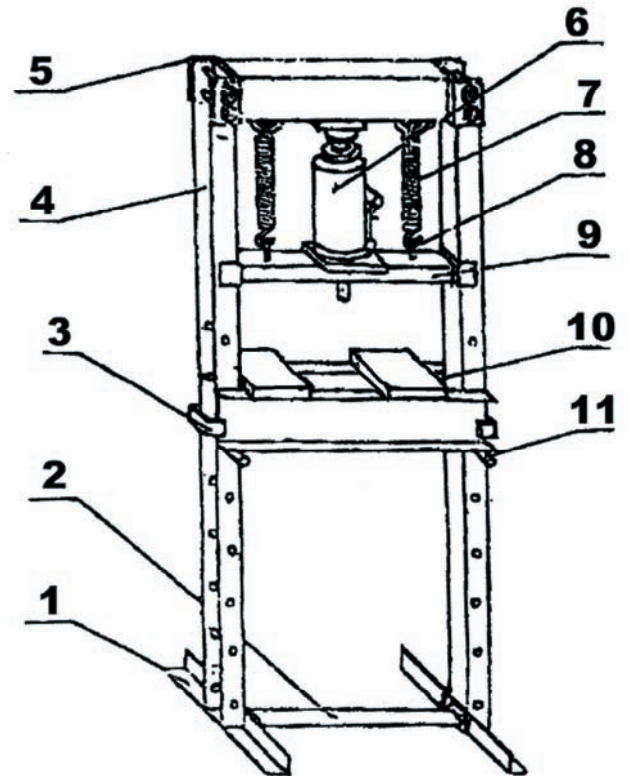
## 1 Uređaj

Idealan alat za stiskanje i prešanje u radionici, za primjenu u garaži, offroad, u poljoprivredi, šumarstvu, obrtu, industriji, vrtlarstvu i uređivanju krajolika.

### 1.1 Opseg isporuke



Slika 1



Poz. br.	Opis	Broj kom
1	Nogara preše	2
2	Distatni dio	1
3	Radno ležište	1
4	Stubovi	1
5	Križni komad	1
6	20 t podiz. cilindar	1
7	Opruga	2
8	Zakačka	2
9	Podizna ploča	1
10	Čelična ploča	2
11	Šipka	2

## 1.2 Jamstvo

Jamstvo je u skladu sa jamstvenim listom, koji je priložen uz proizvod.

## 2 Opće upute za sigurnost na radu

Prije prvog stavljanja stroja u rad neophodno je pročitati sve informacije i upute navedene u Napatku za uporabu. U slučaju bilo kakvih sumnja ili poteškoća u vezi instalacije i rukovanja sa strojem obratite se proizvođaču (Odjelu za servis).

### U SVRHU OSIGURANJA VISOKOG STUPNJA BEZOPASNOSTI I SIGURNOSTI KOD RADA SA STROJEM PRIDRŽAVAJTE SE, MOLIM, SLIJEDEĆIH UPUTA ZA RAD:

- Prije puštanja postrojenja u rad provjerite potpunost, sposobnost za rad (funkcionalnost) i zabrtvljenost postrojenja.
- Nikada ne koristite uređaj, koji nije sasvim ispravan! Obratite se proizvođaču ili ga odnesite u autorizirani servis radi tehničkog pregleda od strane stručno osposobljenog mehaničara.
- Uvijek radite vrlo oprezno i razmišljajte.
- Ni u kom slučaju ne koristiti preveliku silu!
- Uvijek koristite osobna zaštitna sredstva (zaštitne naočale, rukavice, sigurnosne cipele itd.).
- Čelik, metal i drugi materijali se mogu prilikom presovanja slomiti. Poduzmite do odgovarajuće mjere sigurnosti u okolini mjesta rada s postrojenjem.
- Djeca i neovlaštene osobe se moraju zadržavati van dosega montažne rampe.
- Prešu dobro pričvrstite uz pod uz upotrebu tipla i vijaka.
- Ni u kom slučaju ne pokušavajte sami naprezati ili pritiskati opruge.
- Prije svake upotrebe postrojenja provjerite dijelove istog u pogledu njihovog besprijekornog stanja i zategnutost vijčanih spojeva.
- Dijelovi u kvaru moraju biti odmah zamijenjeni odgovarajućim novim dijelovima.
- Tijekom prijevoza preše može doći do oslobađanja zraka u hidrauličkom cilindru unutar podiznog cilindra. Zračni mjehurići mogu uzrokovati neispravno funkcioniranje podiznog cilindra. Kod odzračivanja podiznog cilindra postupajte na slijedeći način:
  - Ventil podiznog cilindra okrenite najviše dva puta protiv smjera vrtnje kazaljke na satu.
  - Skinite kapu podiznog cilindra.
    - Pritišćite polugu podiznog cilindra u kratkim brzim intervalima.
    - Ovaj postupak ponavljajte uvijek kada to bude potrebno.
  - Ponovo zatvorite podizni cilindar kapom.

### 2.1 Upute za slučaj nužde




Osigurajte prvu pomoć prema vrsti ozljeda i što najbrže potražite stručnu liječničku pomoć. Oštećenu osobu čuvajte od drugih opasnosti i pomirite ga.

### 2.2 Oznake na uređaju







#### Značenje simbola

U ovom napatku i/ili na stroju koriste se slijedeći simboli - ideogrami:






#### Sigurnost produkata, zabrane:

		
Proizvod ispunjava zahtjeve odgovarajućih normi EU.	Opća zabrana (zajedno sa drugim ideogramom).	Dodirivanje zabranjeno.

## Zabrane, upozorenja, upute:

					
Uređaj mogu koristiti samo <u>jedna</u> osoba.	Upozorenje/Pažnja	Opasnost od fizičkih povrjeda ruku.	Opasnost od letećih dijelova.	Koristite zaštitne rukavice.	Prije rada sa strojem pažljivo pročitajte ovaj nupatak za uporabu.

## Upute, zaštita okoliša:

					
Pri radu koristite zaštitne naočale.	Upotrebljavajte zaštitnu obuću.	Osigurajte stručnu likvidaciju otpada kako ne bi došlo do oštećenja okoliša.		Električne ili elektronske uređaje u kvaru i/ili likvidirane uređaje odnesite u odgovarajuće centre za skupljanje otpada.	Zelena točka–Dales System Deutschland AG

## Pakiranje:

					
Čuvajte od utjecaja vlage.	Ambalaža mora biti okrenuta prema gore.	Pozor! Krhki tovar!	Težina		

## 2.3 Korištenje uređaja sukladno njegovoj namjeni

Postrojenje se koristi isključivo za prešanje, uz poštivanje sigurnosnih uputa.

Proizvođač ne snosi nikakvu odgovornost za štete nastale uslijed nepoštivanja odredbi opće važećih propisa te uslijed nepoštivanja odredbi i uputa navedenih u ovom nupatku za korištenje.

## 2.4 Sekundarna opasnost i zaštitne mjere

### 2.4.1 Mehanička sekundarna opasnost

Opasnost	Opis	Zaštitna(e) mjera(e)	Sekundarna opasnost
Hvatanje, namotanje	Široka odjeća ili nakit mogu biti zahvaćeni pokretnim dijelovima.	Nosite uvijek odjeću uz tijelo i nemojte nositi nakit, koji bi mogao biti zahvaćen.	

### 2.4.2 Nepoštivanje ergonomskih načela

Opasnost	Opis	Zaštitna(e) mjera(e)	Sekundarna opasnost
Nemarno korištenje sredstava za osobnu zaštitu	Svi dijelovi na uređaju mogu prouzrokovati oštećenja zbog sječenja ili drugih ozljeda.	Zato uvijek koristite sigurnosne rukavice, kada upotrebljavate uređaj.	
Nedovoljno lokalno osvjetljenje	Nedostatno osvjetljenje predstavlja veliki sigurnosni rizik.	Prilikom rada sa aparatom osigurajte uvijek dostatno osvjetljenje.	

### 2.4.3 Likvidacija

Upute za likvidaciju ovog uređaja proizlaze iz navedenih piktograma, koji se nalaze na njegovom kućištu na stroju na omotaču. Objašnjenja značenja pojedinačnih ideograma ćete naći u poglavlju „Oznake na stroju“.

### 2.5 Preporuke prije upotrebe

Prije upotrebe uređaja mora korisnik pažljivo pročitati ove upute za korištenje.

#### 2.5.1 Kvalifikacija

Osim detaljne upute od strane stručnjaka u vezi korištenja ovog uređaja nije potrebna druga kvalifikacija.

#### 2.5.2 Minimalna starost osoblja stroja

Sa crpkom smiju raditi samo osobe koje su napunile 16 godina. Jedina iznimka jest rad maloljetnih osoba, uz uvjet da ove osobe rade sa crpkom u okviru praktičnih vježbi pod nadzorom stručnog voditelja obuke.

#### 2.5.3 Obuka

Korištenje uređaja zahtijeva samo odgovarajuću pouku od strane stručne osobe odnosno upoznavanje sa uputama navedenim u naputku za korištenje. Specijalna obuka nije neophodna.

## 3 Tehnički podaci

Maksimalan tlak presovanja:	20 t
Radno područje:	0 -730 mm
Stroj za utiskivanje	s 7 varijanti podešavanja
Visina podizaja:	160 mm
Osnovne dimenzije (D x Š x V):	700 x 660 x 1.450 mm
Težina:	81 kg

## 4 Transport i skladištenje



**Uređaj je namijenjen samo za stacionarnu upotrebu.**  
Dijelove, koje ne upotrebljavajte čuvate na suhom i zatvorenom mjestu.

## 5 Montaža i prvo stavljanje u pogon

### 5.1 Sigurnosne upute za prvo stavljanje u rad

- Pazite uvijek na sigurno učvršćivanje aparata na odgovarajuću površinu.
- Provjerite da li su svi vijčani spojevi dobro zategnuti.

### 5.2 Postupak

- Uređaj montirajte čvrsto na tlo.

## 6 Rukovanje

- Podesite potrebnu radnu visinu stavljanjem čepa u okvir.
- Zatvorite ventil podiznog cilindra
- Pritišćite polugu podiznog valjka
- Otvaranjem ventila podizni valjak se ponovo vraća u polazni položaj.

### 6.1 Sigurnosne upute za osoblje stroja

- Prije korištenja uređaja obavezno pročitajte upute navedene u Naputku za uporabu.
- Pridržavajte se svih sigurnosnih uputa navedenih u naputku za uporabu.
- Pri radu se ponašajte odgovorno prema ostalim osobama.

## 7 Pregledi i održavanje

Uređaj mora biti čist i bez prašine.  
Redovito podmazujte pokretne dijelove.


### 7.1 Sigurnosne upute za tehničke preglede i održavanje

Samo redovito održavan uređaj može biti dobar pomoćnik pri radu. Nedovoljno održavanje i njega mogu uzrokovati nepredvidive nezgode i ozljede.

### 7.2 Plan kontrola i održavanja

Vremenski interval	Opis	Napomene
Nakon svake upotrebe	<ul style="list-style-type: none"><li>• Stroj obrišite čistom i suhom krpom ili puhanjem komprimiranog zraka pod niskim tlakom.</li></ul>	

## 8 Rezervni dijelovi

	Da li imate <b>tehnička pitanja</b> ? Reklamaciju? Da li Vam trebaju rezervni dijelovi ili upute za uporabu? Na našim Internet stranicama <a href="http://www.guede.com">www.guede.com</a> u dijelu <b>Servis</b> , pomoći ćemo Vam brzo i bez nepotrebne papirologije. Pomognite nam da Vam možemo pomagati. Pomozite nam kako bismo Vam mogli pomoći. Sve ove podatke naći ćete na tipskoj pločici. Kako biste ove podatke uvijek imali pri ruci, napišite je molim ovdje:		
	Serijski broj:	Proizvodni broj:	Godina proizvodnje:
Telefon: +49 (0) 79 04 / 700-360	Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999	E-mail: <a href="mailto:support@ts.guede.com">support@ts.guede.com</a>	

# Izjava o sukladnosti EU

## EC Declaration of Conformity

Temeljem ove izjave, mi,  
*We herewith declare,*

Güde GmbH & Co. KG  
Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany

proglašavamo da dole navedeni uređaji, u pogledu njihove koncepcije i konstrukcije kao i u pogledu izvedbi koje smo uveli u promet, ispunjavaju odgovarajuće osnovne zahtjeve u vezi sigurnosti i zdravlja prema smjernicama EU.

*that the following Appliance complies with the appropriate basic safety and health requirements of the EC Directive based on its design and type, as brought into circulation by us.*

**Ako dođe do izmjene uređaja bez naše suglasnosti, ova Izjava postaje nevažećom.**

*In a case of alternation of the machine, not agreed upon by us, this declaration will loose its validity.*

**Oznaka uređaja:** - WP 20 T  
*Machine Description:*

**Nar. broj:** - 24422  
*Article-No.:*

**Primjenjive smjernice EU:** - smjernice EU o strojevima 98/37/EG  
*Applicable EC Directives:*

**Datum/Potpis proizvođača:** 23.03.2009  
*Date/Authorized Signature:*

**Podaci o potpisanoj osobi**  
*Title of Signatory:*

\_\_\_\_\_

gospodin Arnold, Direktor



## **Pred uvedbo naprave v pogon natančno preberite priloženo navodilo za uporabo.**

A.V. 1

Ponatis v celoti ali po delih je možen po dogovoru s proizvajalcem.

Tehnične spremembe pridržane.

© Güde GmbH & Co. KG -2007

### **Vsebina**

#### **Oznaka**

- 1 Naprava**
  - 1.1 Obseg dobave
  - 1.2 Garancija
- 2 Splošna varnostna navodila**
  - 2.1 Ukrepi v zasilnih primerih
  - 2.2 Oznake na napravi
  - 2.3 Uporaba v skladu z namenom
  - 2.4 Sekundarne nevarnosti in varnostni ukrepi
    - 2.4.1 Sekundarne nevarnosti – mehanske poškodbe
    - 2.4.2 Zanemarjanje ergonomskih načel
    - 2.4.3 Odstranjevanje
  - 2.5 Zahteve, ki jih mora spolnjevati uporabnik
    - 2.5.1 Izobrazba
    - 2.5.2 Minimalna starost
    - 2.5.3 Šolanje
- 3 Tehnični podatki**
- 4 Transport in skladiščenje**
- 5 Montaža in prva uvedba v pogon**
  - 5.1 Varnostni napotki pri prvi uporabi naprave v pogon
  - 5.2 Postopek
- 6 Rokovanje**
  - 6.1 Varnostni napotki za rokovanje
- 7 Pregledi in vzdrževanje**
  - 7.1 Varnostni napotki za preglede in vzdrževanje
  - 7.2 Plan nadziranja in vzdrževanja
- 8 Nadomestni deli**

**Sistematično skušamo izboljševati naše izdelke. Zato se lahko tehnični podatki in slike od izdelka do izdelka razlikujejo!**



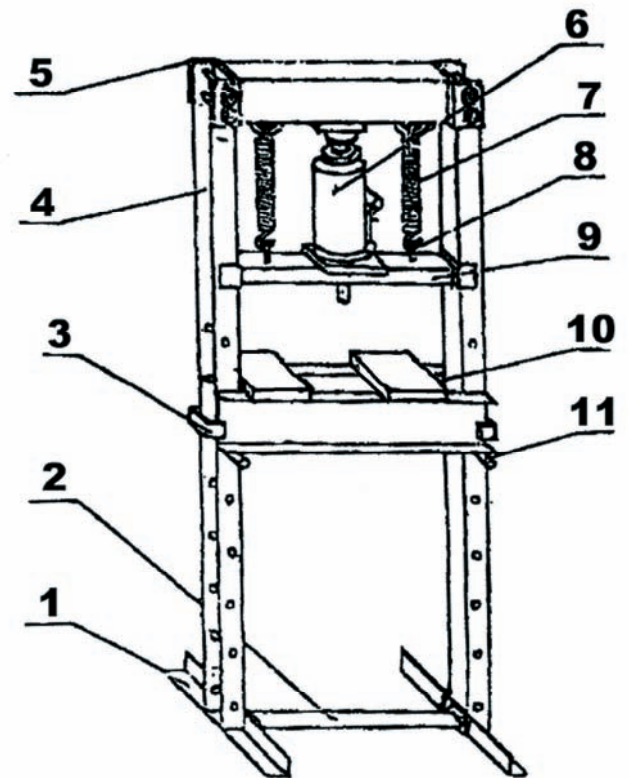
# 1 Naprava

Izvrsten pripomoček za stiskanje materiala v delavnici, v garaži, offroad, v kmetijstvu, gozdarstvu, industriji, vrtnarstvu in urbanizmu.

## 1.1 Obseg dobave



Slika 1



Številka dela	Opis	Število
1	Podstavek stiskalnice	2
2	Distančnik	1
3	Delovna ploskev	1
4	Stebri	1
5	Križni komad	1
6	20 t dviž. cilinder	1
7	Vzmet	2
8	Kavelj	2
9	Dvižna plošča	1
10	Jeklena plošča	2
11	Drog	2

## 1.2 Garancija

Pogoji garancije so opisani v priloženem garancijskem listu.

## 2 Splošna varnostna navodila

Še pred uporabo naprave natančno preberite priloženo navodilo za uporabo. Za morebitna vprašanja glede priključitve ali načina uporabe naprave, se obrnite na proizvajalca (ali na njegov servisni center).

### **PREDVSEM ZARADI LASTNE VARNOSTI, UPOŠTEVAJTE PROSIM SLEDEČE NAPOTKE:**

- Pred uvedbo naprave v pogon preverite popolnost, delovanje in tesnost naprave!
- Nikoli ne prižigajte in ne uporabljajte naprave, če je v okvari! Pokličite proizvajalca ali servis prepustite kvalificiranemu mehaniku.
- Vedno delajte varno, premišljeno in previdno!
- Nikoli ne uporabljajte naprave na silo!
- Vedno uporabljajte zaščitne pripomočke (zaščitna očala, rokavice, varnostne čevlje itd.).
- Jeklo, kovine ali drugi materiali se lahko med stiskanjem zlomijo. Zato pazite na ustrezne varnostne ukrepe v okolju.
- Otroci in tuje osebe naj bodo varno oddaljene od naprave.
- Stiskalnico fiksirajte trdno na tleh in zato uporabite stenske vložke in vijake.
- V nobenem primeru ne skušajte s stiskalnico napenjati ali stiskati njenih vzmeti.
- Pred vsako uporabo preverjajte dele, če so brezhibni in pravilno priviti.
- Pokvarjene ali dotrajane dele zamenjajte z originalnimi novimi deli.
- Med transportom se lahko zgodi, da se v hidravlično olje dviznega cilindra pride zrak. Zahvaljujoč zračnim mehurjem pa se lahko zgodi, da dvizni cilinder ne deluje pravilno. Dvizni cilinder odzračite takole:
  - Ventil dviznega cilindra obrnite največ dvakrat proti smeri urinih kazalcev.
  - Snemite pokrov dviznega cilindra.
  - V kratkih in hitrih presledkih premikajte vzvod dviznega cilindra.
  - Ta postopek ponavljajte tako dolgo, dokler je to potrebno.
  - Nato dvizni cilinder ponovno zaprite s pokrovom.

### 2.1 Ukrepi v zasilnih primerih

Poškodovani osebi začnite čimprej dajati ustrezno prvo pomoč in pokličite zdravnika specialista v najkrajšem možnem času.




Zavarujte jo pred drugimi nevarnostmi in jo pomirite.

### 2.2 Oznake na napravi

#### Legenda simbolov

V tem navodilu za uporabo ali na stroju se nahajajo sledeči simboli:






#### Varnost izdelka, prepovedi:

		
Naprava odgovarja standardom EU	Splošna prepoved (skupaj z drugim ideogramom)	Ne dotikajte se z rokami.

#### Prepovedi, opozorila, ukazi:

					
Napravo lahko uporabljajo le ena sama oseba.	Opozorilo/previdno	Zavarujte se pred poškodbami rok	Zavarujte se pred letečimi deli	Uporabljajte zaščitne rokavice.	Pred uporabo natančno preberite navodilo za uporabo

## Ukazi, varovanje bivanjskega okolja:

					
Nosite zaščitna očala	Nosite varnostne čevlje	Odpadke odvrzite odgovorno - tako da ne škodujete bivanjskemu okolju		Poškodovane in/ali dotrajane električne naprave oddajte v surovino ali na ustrezno mesto.	Zelena točka – dvojni sistem Deutschland AG

## Ovitek:

					
Zavarujte pred vlago	Ovitek mora stati navpično.	Pozor - krhko	Teža		

## 2.3 Uporaba v skladu z namenom

Naprava služi izključno za stiskanje ob upoštevanju varnostnih napotkov.

Proizvajalec ne odgovarja za morebitne škode, ki bi nastale zaradi neupoštevanja priporočil, navodil in napotkov, ki so zajeti v tem navodilu za uporabo.

## 2.4 Sekundarne nevarnosti in varnostni ukrepi

### 2.4.1 Sekundarne nevarnosti – mehanske poškodbe

Nevarnost	Opis	Varnostni ukrep (-i)	Druge nevarnosti
Zatikanje, navitje	Široka obleka ali nakit se lahko ujamejo v vrteče se dele naprave.	Vedno uporabljajte prilegajočo obleko in ne nosite nakita, ki bi ga naprava lahko ujela.	

### 2.4.2 Zanemarjanje ergonomskih načel

Nevarnost	Opis	Varnostni ukrep (-i)	Druge nevarnosti
Malomarna uporaba osebnih zaščitnih sredstev.	Ostri deli naprave so nevarni zaradi vreznin in poškodb zaradi stisnjenja.	Zato vedno uporabljajte varnostne rokavice, kadar uporabljate orodje.	
Nepripravljena lokalna osvetlitev	V premalo osvetljenem prostoru obstaja večja nevarnost poškodb.	Pri delu z napravo vedno poskrbite, da bo delovni prostor dobro osvetljen.	

### 2.4.3 Odstranjevanje

Napotki za odstranjevanje izhajajo iz ideogramov, ki se nahajajo na napravi oziroma na ovitku. Njihov pomen je razložen v poglavju »Oznake na napravi«.

## 2.5 Zahteve, ki jih mora spolnjevati uporabnik

Uporabnik je pred uporabo naprave dolžan natančno prebrati navodilo za uporabo.

### 2.5.1 Izobrazba

Za uporabo ni potrebna nobena posebna izobrazba, razen strokovnih napotkov v zvezi z uporabo naprave.

### 2.5.2 Minimalna starost

Mladoletniki lahko uporabljajo napravo, ko dopolnijo 16. leto starosti. Izjema so mladoletniki, ki se kot vajenci udeležijo del z namenom, da se naučijo pravilne uporabe; morajo pa biti pod stalnim nadzorom učitelja.

### 2.5.3 Šolanje

Glede pravilne uporabe se posvetujte z izkušeno osebo in natančno preberite navodilo za uporabo. Posebno šolanje zato ni potrebno.

## 3 Tehnični podatki

Največji delovni tlak:	20 t
Delovno področje:	0 -730 mm
Zvitek:	7 možnosti nastavitve
Višina dviga:	160 mm
Osnovne dimenzije (D x Š x V):	700 x 660 x 1.450 mm
Teža:	81 kg

## 4 Transport in skladiščenje



**Naprava je koncipirana samo za stacionarno uporabo.**  
Če je ne uporabljate, shranite napravo na suho in zaklenjeno mesto.

## 5 Montaža in prva uvedba v pogon

### 5.1 Varnostni napotki pri prvi uporabi naprave v pogon

- Vedno pazite, da je naprava pritrjena na primerno površino.
- Redno pregledujte, če so vsi vijaki spoji dobro priviti.

### 5.2 Postopek

- Napravo trdno privijte na tla.

## 6 Rokovanje

- S čepom v okvir nastavimo potrebno delovno višino.
- Ventil dviznega cilindra zapremo.
- Tlačimo z ročico (vzvodom) dviznega cilindra.
- Če odpremo ventil, se dvizni cilinder dvigne nazaj v izhodiščni položaj.

### 6.1 Varnostni napotki za rokovanje

- Napravo uporabljajte šele, ko v celoti preberete priloženo navodilo za uporabo.
- Upoštevajte varnostne napotke, ki so navedeni v tem navodilu.
- Obnašajte se odgovorno napram drugim osebam.

## 7 Pregledi in vzdrževanje

Naprava naj bo vedno čista in brez prahu.  
Redno mažite vse gibljive dele z mazivom.

### 7.1 Varnostni napotki za preglede in vzdrževanje

Le redno vzdrževana in dobro negovana naprava lahko zanesljivo služi svojemu namenu. Ne zadostno ali neredno vzdrževanje in nega lahko povzroči nepričakovane nezgode ali poškodbe.

### 7.2 Plan nadziranja in vzdrževanja

Časovni interval	Opis	Druge podrobnosti
Po vsaki uporabi	<ul style="list-style-type: none"><li>• Napravo obrišite s čisto in suho krpo ali izpihajte z ne premočnim curkom tlačnega zraka.</li></ul>	

## 8 Nadomestni deli

<b>SI</b>	Ali imate tehnična vprašanja? Reklamacijo? Ali potrebujete rezervne dele ali nova navodila za uporabo? Na naših spletnih straneh <a href="http://www.guede.com">www.guede.com</a> v poglavju <b>Servis</b> Vam bomo pomagali hitro, učinkovito in brez odvečne birokracije. Pomagajte nam in mi bomo pomagali vam. Da bi vašo napravo v primeru reklamacije lahko identificirali, potrebujemo njeno proizvodno številko, številko pozicije asortimana ter letnik izdelave. Vse navedene podatke boste našli na tipski etiketi. Da imate vse navedene informacije pri roki, jih prosim vnesite tu:		
	Serijska številka:	Številka izdelka:	Leto izdelave:
	Telefon: +49 (0) 79 04 / 700-360	Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999	e-Mail: <a href="mailto:support@ts.guede.com">support@ts.guede.com</a>

# Izjava o ustreznosti EU

## EC Declaration of Conformity

S tem izjavljamo,  
*We herewith declare,*

Güde GmbH & Co. KG  
Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany

da koncepcija in zgradba spodaj navedenih naprav v izvedbah, ki jih uvajamo na trg, odgovarja pristojnim osnovnim zahtevam smernic EU za varnost in higieno.

*that the following Appliance complies with the appropriate basic safety and health requirements of the EC Directive based on its design and type, as brought into circulation by us.*

V primeru spremembe naprave, o kateri se niste posvetovali z nami, ta izjava izgubi svojo veljavnost.

*In a case of alternation of the machine, not agreed upon by us, this declaration will loose its validity.*

**Označitev naprav:** - WP 20 T  
*Machine description:*

**Kat. št.** - 24422  
*Article-No.:*

**Uporabne smernice EU:** - Smernice EU o strojih 98/37/EG  
*Applicable EC Directives:*

**Datum/podpis proizvajalca:** 23.03.2009  
*Date/Authorized Signature:*

**Podatki o podpisniku:** gospod Arnold, direktor  
*Title of Signatory:*



**Преди да въведете уреда в действие, моля прочетете старателно това упътване за обслужване.**

A.V. 1

Добавки, и то и частични, изискват одобрение.

Технически промени са изключени.

© Güde GmbH & Co. KG - 2007

## **Съдържание**

### **Обозначение**

- 1 Уред**
  - 1.1 Обем на доставката
  - 1.2 Гаранция
- 2 Всеобщи инструкции за безопасност**
  - 2.1 Поведение в случай на беда
  - 2.2 Обозначение на уреда
  - 2.3 Употреба в съответствие с предназначението
  - 2.4 Остатъчни опасности и предпазни мерки
    - 2.4.1 Механически остатъчни опасности
    - 2.4.2 Пренебрегване на ергономическите правила
    - 2.4.3 Ликвидация
  - 2.5 Изисквания за обслужване
    - 2.5.1 Квалификация
    - 2.5.2 Минимална възраст
    - 2.5.3 Обучение
- 3 Технически данни**
- 4 Транспортиране и складиране**
- 5 Монтаж и първоначално пускане в действие**
  - 5.1 Инструкции за безопасност при първоначално пускане в действие
  - 5.2 Метод
- 6 Обслужване**
  - 6.1 Инструкции по безопасност за обслужване
- 7 Прегледи и поддръжка**
  - 7.1 Инструкции по безопасност за прегледи и поддръжка
  - 7.2 План за прегледи и поддръжка
- 8 Резервни части**

**Стремим се за постоянно подобряване на нашите продукти. Затова техническите данни и картинки могат да се променят!**

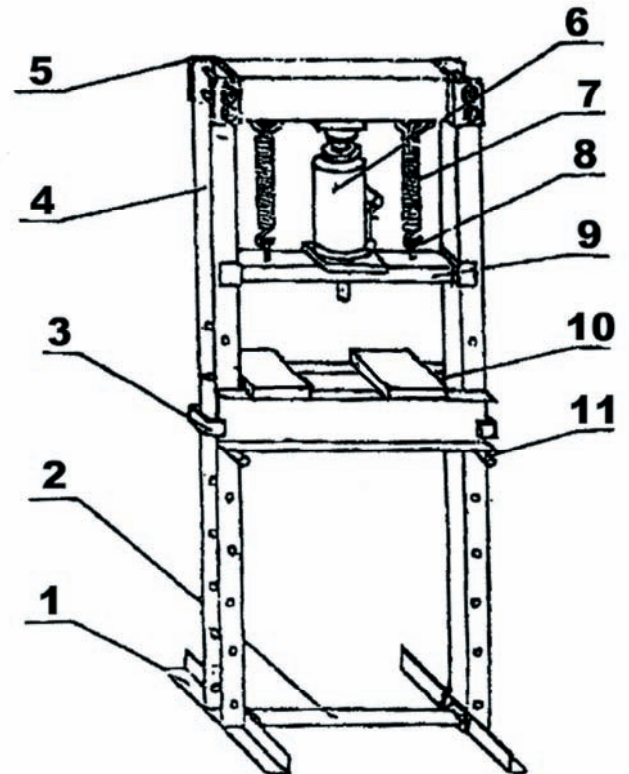
## 1 Уред

Идеален помощник за натискане, пресоване за работилница, гараж, offroad, земеделие, лесовъдство, занаяти, промишленост, градинарство и пейзажна живопис.

### 1.1 Обем на доставката



Карт. 1



Част №	Описание	Количество
1	Крак на пресата	2
2	Разперка	1
3	Работна площ	1
4	Колонки	1
5	Кръстосан дял	1
6	20 т ход. цилиндър	1
7	Пружина	2
8	Скоба	2
9	Повдигаща дъска	1
10	Стоманена дъска	2
11	Прът	2



## 1.2 Гаранция

Гаранционните права са според прибавената гаранционна карта.

## 2 Всеобща инструкция за безопасност

Указанията за обслужване е необходимо да се прочетат изцяло преди първоначалната употреба на уреда. Ако при включването и обслужването на уреда настанат съмнения, обърнете се към производителя (сервизното отделение).

### ЗА ДА БЪДЕ ГАРАНТИРАНА ВИСОКА СТЕПЕН НА БЕЗОПАСНОСТ, СПАЗВАЙТЕ ВНИМАТЕЛНО СЛЕДНИТЕ УКАЗАНИЯ:

- Преди въвеждането в действие проверете цялостта, функцията и плътността на уреда!
- Никога не пускайте в действие дефектен или нефункциониращ уред! Контактувайте производителя или оставете уреда да бъде проверен от квалифициран механик.
- Работете винаги предпазливо и с необходимото внимание!
- В никакъв случай не използвайте прекомерна сила!
- Носете винаги лични предпазни помагала (предпазни очила, ръкавици, безопасни обувки и т.н.).
- Стомана, метал или други материали по време на пресоването могат да се счупят. Затова обърнете внимание за достатъчни мерки за безопасност в близост до уреда.
- Деца и неучастващи лица дръжте извън обсега на уреда.
- Закответе пресата здраво в земята, използвайте за това дюбели и болтове.
- В никакъв случай не се опитвайте да изпъвате или свивате пружини с пресата.
- Преди всяка употреба контролирайте частите с оглед на тяхното безупречно функциониране и затягане.
- Дефектните части е необходимо да се заменят с равностойни резервни части.
- По време на транспортиране на пресата може да се стигне до това, че в хидравличното масло на повдигачия цилиндър да се освободи въздух. Благодарение на въздушните балончета може да се стигне до това, че повдигачия цилиндър нефункционира правилно. Отвъдшнетете повдигачия цилиндър така:
  - Завъртете максимално два пъти вентила на повдигачия цилиндър в посока обратна на движение на часовниковите стрелки.
  - Свалете запушалката на повдигачия цилиндър.
  - Напомпете в къси бързи интервали с лоста на повдигачия цилиндър.
  - Този метод повтаряйте така често, докато е необходимо.
  - Отново затворете повдигачия цилиндър със запушалката.

## 2.1 Поведение в случай на беда

В зависимост от характера на нараняването окажете необходимата първа помощ и колкото се може по бързо извикайте квалифицирана лекарска помощ. Пазете ранения от други навредявания и го сложете на спокойствие.

## 2.2 Обозначение на уреда

### Пояснение на символите

В тази инструкция и/или на уреда са използвани следните символи:






### Безопасност на продукта, забрани:

		
Продукта отговаря на съответните норми на ЕС	Забрана, всеобща (свързана с друг пиктограм)	Забранено да се докосва



## Забрани, предупреждения, нареждания:

					
Разрешено е машината да бъде обслужвана само от едно лице	Предупреждение/ внимание	Предупреждение за нараняване на ръцете	Предупреждение за летящи обекти	Използвайте предпазни ръкавици	Преди използване прчетете старателно упътването за обслужване

## Нареждания, защита на жизнената среда:

					
Носете предпазни очила	Носете безопасни обувки	Дефектни или ликвидирани електрически или електронни уреди могат да бъдат предадени в съответните сборни пунктове		Одпадъците ликвидирайте професионално, така че да не вредите на жизнената среда	Опаковъчния материал от картон можете да предадете за цел рецилация във вторични суровини

## Опаковка:

					
Пазете пред влага	Ориентация на опаковката: посока нагоре	Внимание - чупливо	Тегло		

## 2.3 Употреба в съответствие с предназначението

Уреда се използва изключително за пресоване при спазване на инструкциите за безопасност.

При неспазване на наредбите, от всеобщо валидните предписания, както и на това упътване, производителя не носи отговорност за възникнали щети.

## 2.4 Остатъчни опасности и предпазни мерки

### 2.4.1 Механически остатъчни опасности

Заплаха	Описание	Предпазни мерки	Остатъчни опасности
Захващания, навивания	Широкото облекло или бижута могат да бъдат захванати от подвижните елементи.	Носете винаги плътно облекло и не носете бижута, които биха могли да бъдат захванати.	

### 2.4.2 Пренебрегване на ергономическите правила

Заплаха	Описание	Предпазни мерки	Остатъчни опасности
Небрежно използване на личните предпазни помагала	Трионената верига и останалите части на уреда могат да причинят злополуки в резултат на рязване и прищипване.	Затова винаги носете предпазни ръкавици, когато работите с уреда.	
Недостатъчно локално осветление	Недостатъчното осветление представлява висок риск за опасност.	При работа с уреда осигурете винаги достатъчно осветление.	

### 2.4.3 Ликвидация

Инструкции за ликвидация произлизат от пиктограмите разположени на уреда респ. на опаковката. Описанието на отделните значения ще намерите в капитолата “Обозначения на уреда”.

### 2.5 Изисквания за обслужване

Обслужващия трябва преди използването на уреда старателно да прочете инструкцията за обслужване.

#### 2.5.1 Квалификация

Освен подробното запознаване от специалист не е необходимо за използването на уреда никаква специална квалификация.

#### 2.5.2 Минимална възраст

С уреда могат да работят само лица, които са навършили 16 години. Изключения прави използването на непълнолетни само, ако това става по време на професионалното обучение с цел постигане на умение под надзора на обучаващото лице.

#### 2.5.3 Обучение

Използването на уреда изисква само съответен инструктаж от специалист, евент. Упътване за обслужване. Специално обучение не е необходимо.

## 3 Технически данни

Максимално пресоващо налягане:	20 т
Работна област:	0-730 мм
Клише:	със 7 възможности за настройка
Височина на хода:	160 мм
Осн. размери (Д x Ш x В):	700 x 660 x 1450 мм
Тегло:	81 кг

## 4 Транспортиране и складиране



Уреда е предназначен само за стационарна употреба. Неупотребявани уреди трябва да се съхраняват на сухо, заключено помещение.

## 5 Монтаж и първоначално пускане в действие

### 5.1 Инструкции за безопасност при първоначално пускане в действие

- Обърнете внимание за безопасно закрепяне на уреда към подходяща повърхност.
- Убедете се, дали всички завинтвания са затегнати.

### 5.2 Метод

- Монтирайте уреда яко към земята

## 6 Обслужване

- Със запъхване на чепа в рамото регулирайте нужната работна височина
- Затворете вентила на повдигачия цилиндър
- Помпете с лоста на повдигачия цилиндър
- С отваряне на вентила повдигачия цилиндър отива обратно в изходно положение

### 6.1 Инструкции по безопасност за обслужване

- Употребявайте уреда едва тогава, след като внимателно сте прочели упътването за обслужване.
- Спазвайте всички указания за безопасност посочени в упътването.
- Дръжте се отговорно спрямо други лица.

## 7 Прегледи и поддръжка

Поддържайте уреда винаги чист и без прах.  
Мажете с масло всички подвижни части.


### 7.1 Инструкции по безопасност за прегледи и поддръжка

Само редовно поддържан и опазван уред може да бъде задоволително помагало. Недостатъчна поддръжка и грижа може да доведе до неочаквани нещастия и злополуки.

### 7.2 План за прегледи и поддръжка

Интервал от време	Описание	Евент. други детайли
След всяка употреба	<ul style="list-style-type: none"><li>• Избършете уреда с чист, сух парцал или продухайте с въздух под налягане с ниско налягане.</li></ul>	

## 8 Резервни части

	Имате ли технически въпроси? <b>Рекламации? Необходими ли Ви са резервни части или упътване за обслужване?</b> На нашата домашна страница <a href="http://www.guede.com">www.guede.com</a> в раздел <b>Сервиз</b> ще Ви помогнем бързо и без бюрокрация. Моля помогнете ни да Ви помогнем. За да бъде възможно в случай на рекламация да идентифицираме Вашия уред ни е необходим серийния номер, номера на заявката и годината на производство. Всички тези данни ще намерите на табелката за типа. За да можете да имате тези данни винаги под ръка, моля запишете ги по-долу.				
	Серийн номер:	Заявка №:	Година на производство:		
Тел.:	+49 (0) 79 04 / 700-360	Факс:	+49 (0) 79 04 / 700-51999	E-Mail:	support@ts.guede.com

# Декларация за сходство с ЕС

## *EC Declaration of Conformity*

С това декларираме ние,  
*We herewith declare,*

Güde GmbH & Co. KG  
Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany

че концепцията и конструкцията на долупосочените уреди в изпълнения, които пускаме в обръщение отговарят на съответните основни изисквания на инструкциите на ЕС за безопасност и хигиена.

*That the following Appliance complies with the appropriate basic safety and health requirements of the EC Directive based on its design and type, as brought into circulation by us.*

В случай на изменение на уреда, което не е било консултирано с нас, тази декларация губи своята валидност.

*In a case of alternation of the machine, not agreed upon by us, this declaration will loose its validity.*

Обозначение на уредите: - WP 20 T  
*Machine description:*

Заявка №: - 24422  
*Article-No.:*

Съответни наредби на ЕС: - наредба на ЕС за машини 98/37/EG  
*Applicable EC Directives:*

Дата/подпис на производителя: 23.03.2009  
*Date/Authorized Signature:*

Данни за подписания:  
*Title of Signatory:*

госп. Арнолд, управител



**Prije prvog stavljanja stroja u rad neophodno je pročitati sve informacije i upute navedene u Naputku za uporabu.**

A.V. 1

Dodatno tiskani materijali i djelimične dopune zahtijevaju odobrenje.

Zadržano pravo na tehničke izmjene.

© Güde GmbH & Co. KG -2007

## **Sadržaj**

### **Oznaka**

- 1 Uređaj**
  - 1.1 Opseg isporuke
  - 1.2 Jamstvo
- 2 Opće upute za sigurnost na radu**
  - 2.1 Upute za hitne slučajeve
  - 2.2 Oznake na uređaju
  - 2.3 Korištenje uređaja sukladno njegovoj namjeni
  - 2.4 Sekundarna opasnost i zaštitne mjere
    - 2.4.1 Mehanička sekundarna opasnost
    - 2.4.2 Nepoštivanje ergonomskih načela
    - 2.4.3 Likvidacija
  - 2.5 Preporuke prije upotrebe
    - 2.5.1 Kvalifikacija
    - 2.5.2 Minimalna starost osoblja stroja
    - 2.5.3 Obuka
- 3 Tehnički podaci**
- 4 Transport i uskladištenje**
- 5 Montaža i prvo stavljanje u pogon**
  - 5.1 Sigurnosne upute za prvo stavljanje u rad
  - 5.2 Postupak
- 6 Rukovanje**
  - 6.1 Sigurnosne upute za osoblje stroja
- 7 Pregledi i održavanje**
  - 7.1 Sigurnosne upute za tehničke preglede i održavanje
  - 7.2 Plan kontrola i održavanja
- 8 Rezervni dijelovi**

**Trudimo se sistematično poboljšavati kvalitetu naših proizvoda. Zbog toga može doći do izmjene navedenih tehničkih parametara i slika!**

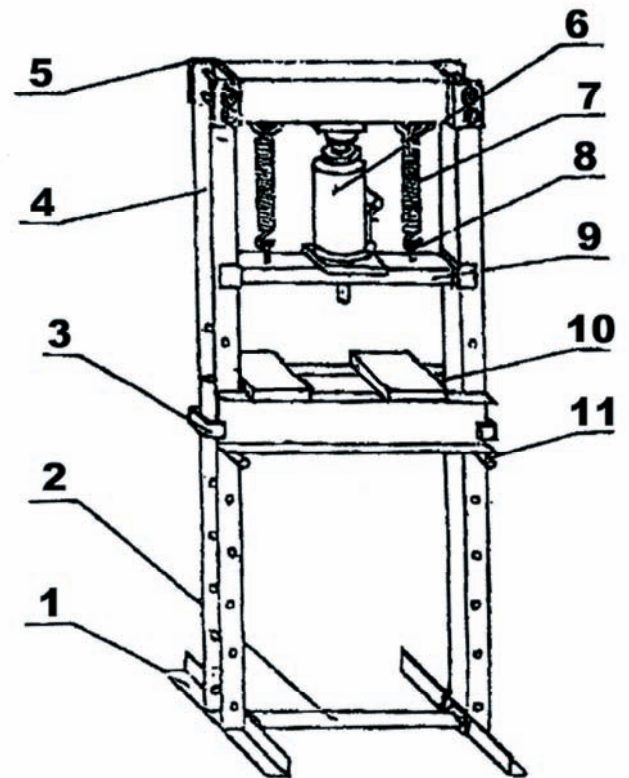
## 1 Uređaj

Idealan alat za stiskanje i prešanje u radionici, za primjenu u garaži, off-road, u poljoprivredi, šumarstvu, obrtu, industriji, vrtlarstvu i uređivanju krajolika.

### 1.1 Opseg isporuke



Slika 1



Poz. br.	Opis	Broj kom
1	Nogara preše	2
2	Distatni dio	1
3	Radno ležište	1
4	Stubovi	1
5	Križni komad	1
6	20 t podiz. cilindar	1
7	Opruga	2
8	Zakačka	2
9	Podizna ploča	1
10	Čelična ploča	2
11	Šipka	2

## 1.2 Jamstvo

Jamstvo je u skladu sa jamstvenim listom koji je priložen uz proizvod.

## 2 Opće upute za sigurnost na radu

Prije prvog stavljanja stroja u rad, neophodno je pročitati sve informacije i upute navedene u Naputku za uporabu. U slučaju bilo kakvih sumnja ili poteškoća u vezi sa instalacijom i rukovanjem sa strojem, obratite se proizvođaču (Odjelu za servis).

### RADI OSIGURANJA VISOKOG STUPNJA SIGURNOSTI KOD RADA SA STROJEM, MOLIMO DA SE PRIDRŽAVATE SLIJEDEĆIH UPUTA ZA RAD:

- Prije puštanja postrojenja u rad, provjerite potpunost, sposobnost za rad (funkcionalnost) i zaptivenost postrojenja.
- Nikada ne koristite uređaj koji nije sasvim ispravan! Obratite se proizvođaču ili ga odnesite u autorizirani servis radi tehničkog pregleda od strane stručno osposobljenog mehaničara.
- Uvijek radite vrlo oprezno i razmišljajte.
- Niukom slučaju ne koristiti preveliku silu!
- Uvijek koristite osobna zaštitna sredstva (zaštitne naočale, rukavice, sigurnosne cipele itd.).
- Čelik, metal i drugi materijali se mogu prilikom presovanja slomiti. Poduzmite do odgovarajuće mjere sigurnosti u okolini mjesta rada s postrojenjem.
- Djeca i neovlaštene osobe se moraju zadržavati izvan dosega montažne rampe.
- Prešu dobro pričvrstite uz pod uz upotrebu tipla i vijaka.
- Niukom slučaju ne pokušavajte sami naprezati ili pritiskati opruge.
- Prije svake upotrebe postrojenja provjerite dijelove istog u pogledu njihovog besprijekornog stanja i zategnutost vijčanih spojeva.
- Dijelovi u kvaru moraju biti odmah zamijenjeni odgovarajućim novim dijelovima.
- Tokom prijevoza prese može doći do oslobađanja zraka u hidrauličkom cilindru unutar podiznog cilindra. Zračni mjehurići mogu prouzrokovati neispravno funkcioniranje podiznog cilindra. Kod odzračivanja podiznog cilindra postupajte na slijedeći način:
  - Ventil podiznog cilindra okrenite najviše dva puta u smjeru suprotnom od smjera kretanja kazaljki na satu.
  - Skinite kapu podiznog cilindra.
    - Pritišćite polugu podiznog cilindra u kratkim brzim intervalima.
    - Ovaj postupak ponavljajte uvijek kada to bude potrebno.
  - Ponovo zatvorite podizni valjak kapom.

### 2.1 Upute za hitne slučajeve




Osigurajte prvu pomoć prema vrsti ozljeda i što prije potražite stručnu liječničku pomoć. Povrijeđenu osobu sačuvajte od drugih opasnosti i smirite je.

### 2.2 Oznake na uređaju

#### Značenje simbola







U ovom naputku i/ili na stroju koriste se slijedeći simboli - ideogrami:

#### Sigurnost proizvoda, zabrane:






		
Proizvod ispunjava zahtjeve odgovarajućih normi EU	Opća zabrana (zajedno sa drugim ideogramom)	Dodirivanje zabranjeno



## Zabrane, upozorenja, upute:

					
Uređaj može koristiti samo <u>jedna</u> osoba.	Upozorenje/Pažnja	Opasnost od fizičkih povrjeda ruku	Opasnost od letećih dijelova	Koristite zaštitne rukavice.	Prije rada sa strojem pažljivo pročitajte ovaj Naputak za uporabu.

## Upute, zaštita okoliša:

					
Pri radu koristite zaštitne naočale.	Upotrebljavajte zaštitnu obuću	Osigurajte stručnu likvidaciju otpada kako ne bi došlo do oštećenja okoliša.		Električne ili elektronske uređaje u kvaru i/ili likvidirane uređaje odnesite u odgovarajuće centre za skupljanje otpada.	Zelena točka–Dales System Deutschland AG

## Pakiranje:

					
Čuvajte od utjecaja vlage	Ambalaža mora biti okrenuta prema gore	Pozor! Krhki tovar!	Težina		

## 2.3 Korištenje uređaja sukladno njegovoj namjeni

Postrojenje se koristi isključivo za prešanje uz poštivanje sigurnosnih uputa.

Proizvođač ne snosi nikakvu odgovornost za štete nastale uslijed nepoštivanja odredbi općeovažećih propisa te uslijed nepoštivanja odredbi i uputa navedenih u ovom uputstvu za korištenje.

## 2.4 Sekundarna opasnost i zaštitne mjere

### 2.4.1 Mehanička sekundarna opasnost

Opasnost	Opis	Zaštitna(e) mjera(e)	Sekundarna opasnost
Hvatanje, namatanje	Široka odjeća ili nakit mogu biti zahvaćeni pokretnim dijelovima.	Nosite uvijek odjeću uz tijelo i nemojte nositi nakit koji bi mogao biti zahvaćen.	

### 2.4.2 Nepoštivanje ergonomskih načela

Opasnost	Opis	Zaštitna(e) mjera(e)	Sekundarna opasnost
Nemarno korištenje sredstava za osobnu zaštitu	Svi dijelovi na uređaju mogu prouzrokovati oštećenja zbog sječenja ili drugih ozljeda.	Zato uvijek koristite sigurnosne rukavice, kada upotrebljavate uređaj.	
Nedovoljno lokalno osvjetljenje	Nedostatno osvjetljenje predstavlja veliki sigurnosni rizik.	Prilikom rada sa aparatom osigurajte uvijek dostatno osvjetljenje.	

### 2.4.3 Likvidacija

Upute za likvidaciju ovog uređaja proizlaze iz navedenih piktograma, koji se nalaze na kućištu stroja, na omotaču. Objašnjenja značenja pojedinačnih ideograma ćete naći u poglavlju „Oznake na stroju“.

## 2.5 Preporuke prije upotrebe

Prije upotrebe uređaja, korisnik mora pažljivo pročitati ove upute za korištenje.

### 2.5.1 Kvalifikacija

Osim detaljne upute od strane stručnjaka u vezi korištenja ovog uređaja, nije potrebna druga kvalifikacija.

### 2.5.2 Minimalna starost osoblja stroja

Sa prešom smiju raditi samo osobe koje su napunile 16 godina života. Jedina iznimka jest rad maloljetnih osoba, uz uvjet da te osobe rade sa prresom u okviru praktičnih vježbi pod nadzorom stručnog izvodjača obuke.

### 2.5.3 Obuka

Korištenje uređaja zahtijeva samo odgovarajuću pouku od strane stručne osobe odnosno upoznavanje sa uputama navedenim u naputku za korištenje. Specijalna obuka nije neophodna.

## 3 Tehnički podaci

Maksimalan tlak presovanja:	20 t
Radno područje:	0 -730 mm
Stroj za utiskivanje	s 7 varijanti podešavanja
Visina podizaja:	160 mm
Osnovne dimenzije (D x Š x V):	700 x 660 x 1.450 mm
Težina:	81 kg

## 4 Transport i uskladištenje



**Uređaj je namijenjen samo za stacionarnu upotrebu.**  
Dijelove koje ne upotrebljavate čuvajte na suhom i zatvorenom mjestu.

## 5 Montaža i prvo stavljanje u pogon

### 5.1 Sigurnosne upute za prvo stavljanje u rad

- Pazite uvijek na sigurno učvršćivanje aparata na odgovarajuću površinu.
- Provjerite da li su svi vijčani spojevi dobro zategnuti.

### 5.2 Postupak

- Uređaj montirajte čvrsto na tlo.

## 6 Rukovanje

- Podesite potrebnu radnu visinu stavljanjem čepa u okvir.
- Zatvorite ventil podiznog cilindra.
- Pritišćite polugu podiznog valjka.
- Otvaranjem ventila podizni valjak se ponovo vraća u polazni položaj.

### 6.1 Sigurnosne upute za osoblje stroja

- Prije korištenja uređaja, obavezno pročitajte upute navedene u Naputku za uporabu.
- Pridržavajte se svih sigurnosnih uputa navedenih u Naputku za uporabu.
- Pri radu se ponašajte odgovorno prema ostalim osobama.

## 7 Pregledi i održavanje

Uređaj mora biti čist i bez prašine.  
Redovito podmazujte pokretne dijelove.

### 7.1 Sigurnosne upute za tehničke preglede i održavanje

Samo redovito održavan uređaj može biti dobar pomoćnik pri radu. Nedovoljno održavanje i njega mogu prouzrokovati nepredvidive nezgode i ozljede.

### 7.2 Plan kontrola i održavanja

Vremenski interval	Opis	Napomene
Nakon svake upotrebe	<ul style="list-style-type: none"><li>• Stroj obrišite čistom i suhom krpom ili puhanjem komprimiranog zraka pod niskim tlakom.</li></ul>	

## 8 Rezervni dijelovi

<b>BA</b>	Da li imate <b>tehnička pitanja</b> ? Reklamaciju? Da li vam trebaju rezervni dijelovi ili upute za upotrebu? Na našim internet stranicama <a href="http://www.guede.com">www.guede.com</a> u dijelu <b>Servis</b> , pomoći ćemo vam brzo i bez nepotrebne papirologije. Pomozite nam kako bismo vam mogli pomoći. Sve ove podatke naći ćete na tipskoj pločici. Kako biste te podatke uvijek imali pri ruci, molimo da ih ovdje napišete:		
	Serijski broj:	Proizvodni broj:	Godina proizvodnje:
	Telefon: <b>+49 (0) 79 04 / 700-360</b>	Fax: <b>+49 (0) 79 04 / 700-51999</b>	E-mail: <b>support@ts.guede.com</b>

